

CANADA 150

红楓傳奇

nese Canadian Legend

2017

第十八輯 Volume 18

Our Country, Our Legends

情繫家國締傳奇

Chinese Canadian Legend 2017

presented by

Asian Business Network Association

Honourary Patrons

The Honourable Dr. Vivienne Poy

The Honourable Philip Lee

Organizing Committee Co-Chairs

Dennis Au-Yeung

Alexandra Ngan

Selection Committee Chair

Stanley Kwan

Editorial Committee Chair

Stephen Siu

Operation Committee Chair

Glenn Chan

President

Asian Business Network Association

Bammy Wong

Contents

Greetings 6

Messages 18

Chinese Canadian Legend Award Recipients 2000-2016 30

Chinese Canadian Legend Award Recipients 2017

陳家諾 Arnold Chan 40

陳聖源 Shaun Chen 54

何鴻毅 Robert H.N. Ho 68

許湯娛英 Shirley Hoy 82

李治平 Chi Ping Lee 96

施永輝 Benson Sy 110

Epilogue 124





PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE

October 28, 2017

Dear Friends:

I am pleased to extend my warmest greetings to everyone attending the Chinese Canadian Legend 2017 Award Gala, hosted by the Asian Business Network Association (ABNA) Board of Directors.

You have gathered this evening to pay tribute to outstanding Chinese Canadians who have made significant contributions to the community through their remarkable achievements. I would like to join you in congratulating this year's award recipients for their hard work, determination and entrepreneurial spirit.

I would also like to thank the ABNA for its commitment to supporting growth and prosperity in the Chinese-Canadian business community, and for fostering the ties of friendship and trade between our two countries.

On behalf of the Government of Canada, I offer my best wishes for a most enjoyable and memorable gala and for continued success.

Sincerely,

The Rt. Hon. Justin P. J. Trudeau, P.C., M.P.
Prime Minister of Canada

賀辭 Greetings





中华人民共和国驻多伦多总领事馆
The Consulate General of the People's Republic of China
240 St. George Street, Toronto, Ontario, Canada M5R 2N5 Tel: 416-964-7260 Fax: 416-324-6468

贺 信

欣闻由华商网络协会主办的 2017 年“红枫传奇”颁奖晚宴将于 10 月 28 日举办，我谨代表中华人民共和国驻多伦多总领事馆表示热烈祝贺。

时值加拿大建国 150 周年，百余年来，旅加华人华侨在这片土地上艰苦创业，经过几代人不懈努力，已成为加少数族裔中的重要力量，为加经济发展、社会进步做出了突出贡献。此次“红枫传奇”人物评选以“情系家国缔传奇”为主题，将奖项授予六位来自不同领域的华人杰出代表。我相信在他们事迹的激励下，随着华人社区日益壮大以及中加关系不断向前发展，华人华侨在加各领域将发挥更大作用，为增进中加友好做出新的贡献。

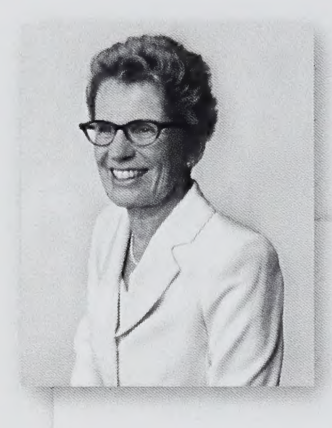
预祝 2017 年“红枫传奇”颁奖晚宴取得圆满成功。

何炜

中国驻多伦多总领事馆总领事

2017 年 10 月 11 日







Premier of Ontario - Première ministre de l'Ontario

October 28, 2017

A PERSONAL MESSAGE FROM THE PREMIER

On behalf of the Government of Ontario, I am delighted to extend warm greetings to everyone attending the Chinese Canadian Legend 2017 Awards Gala, hosted by the Asian Business Network Association.

The gala acknowledges exceptional contributions made by outstanding Chinese Canadians to our province. This event celebrates their vision, spirit and commitment to excellence. I want to congratulate these remarkable individuals who serve as role models in the community.

The achievements of this and past year's award recipients exemplify the fact that Ontario derives strength from its diversity. People from many different cultures, including members of our large Chinese-Canadian community, have helped make Ontario and Canada a great place to live.

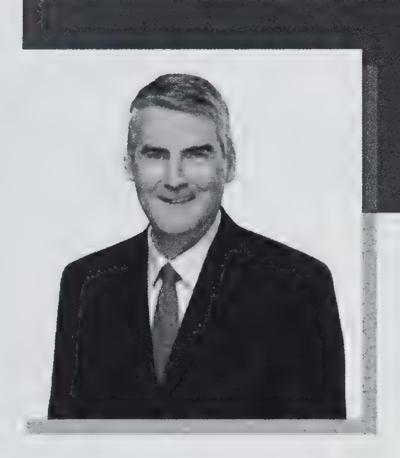
I would like to thank the Asian Business Network Association for organizing the awards gala and for publishing the *Chinese Canadian Legend*. By sharing, through this publication, the stories of award recipients, you inspire others to make significant contributions in the community.

Please accept my best wishes for an enjoyable and memorable gala.

Kathleen Wynne

Kathleen Wynne
Premier





Premier's Message

On behalf of the Province of Nova Scotia, it is my pleasure to extend best wishes to the Asian Business Network Association and to those attending the 18th annual Chinese Canadian Legend Award Gala.

Diversity, culture, and heritage are the heart of strong communities. We are proud to support the Chinese community and its commitment to preserving, celebrating, and contributing to Canada's vibrant culture.

Congratulations to the community members being recognized for their significant and outstanding achievements, and thank you for your contributions to our province's economic growth.

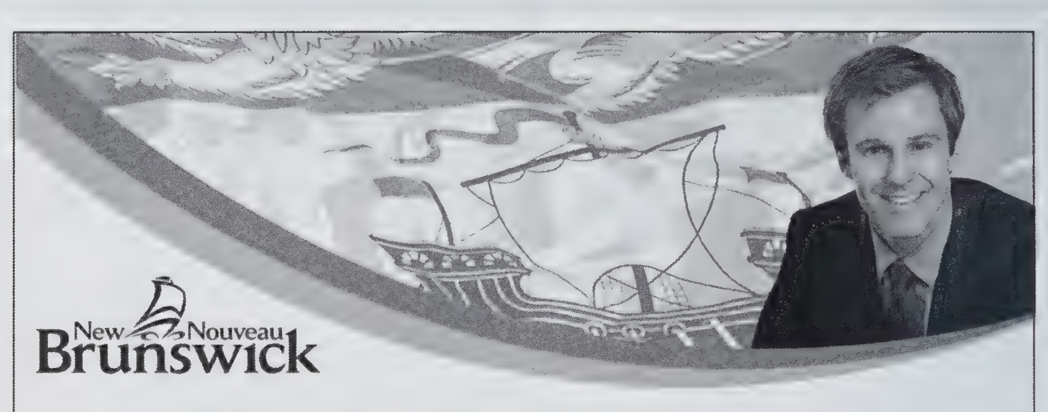
Sincerely,

Stephen McNeil

Honourable Stephen McNeil, M.L.A.
Premier







On behalf of the province of New Brunswick, we would like to extend our thanks to the Asian Business Network Association (ABNA) for hosting the 18th annual Chinese Canadian Legend Award Gala. This esteemed event highlights some of our countries most influential and dedicated citizens.

The Chinese Canadian Legend 2017 Award Gala is a wonderful opportunity to recognize the contributions of Chinese Canadians, whose achievements in their respective fields and communities have helped to move both industry and humanity forward.

Supporting diverse and vibrant communities is a priority of our government. We are blessed to live in a beautiful part of the country, one that is culturally rich and holds tremendous potential for growth. We are proud of the many Chinese citizens living and flourishing in our province, contributing to New Brunswick's cultural mosaic, innovation and economic growth.

On behalf of the Government of New Brunswick, congratulations to all 2017 Chinese Canadian Legend award recipients. We look forward to working with you to build a better and brighter future in New Brunswick and across Canada.

Au nom du gouvernement du Nouveau-Brunswick, nous remercions l'Asian Business Network Association (ABNA) d'avoir organisé le 18e gala annuel de remise du prix Chinese Canadian Legend Award. Cette activité réputée présente divers citoyens parmi les plus influents et dévoués de notre pays.

Le gala offre une excellente possibilité de reconnaître les contributions des Sino-Canadiens dont les réalisations dans leurs collectivités et leurs domaines respectifs ont aidé à faire progresser l'industrie et l'humanité.

Appuyer des collectivités diverses et dynamiques est une priorité du gouvernement. Nous sommes privilégiés de vivre dans une belle partie du pays, riche sur le plan culturel et présentant un immense potentiel de croissance. Nous sommes fiers des nombreux citoyens d'origine chinoise qui habitent et prospèrent dans notre province, contribuant ainsi à la mosaïque culturelle, à l'innovation et à la croissance économique du Nouveau-Brunswick.

Au nom du gouvernement du Nouveau-Brunswick, nous félicitons tous les lauréats du prix Chinese Canadian Legend Award de 2017. Nous nous réjouissons à l'idée de travailler avec vous afin de bâtir un avenir meilleur au Nouveau-Brunswick et au Canada.

Brian Gallant







PREMIER OF MANITOBA

Legislative Building
Winnipeg, Manitoba CANADA
R3C 0V8

A MESSAGE FROM THE PREMIER

On behalf of all Manitobans, I am honoured to extend greetings to those attending the Chinese Canadian Legend 2017 Award Gala. I also convey my warmest congratulations to tonight's award winners, Mr. Arnold Chan, Mr. Shaun Chen, Mr. Robert Ho, Ms. Shirley Hoy, Master Chi Ping Lee and Mr. Benson Sy.

The Chinese Canadian Legend award is a prestigious honour that recognizes meaningful achievements and contributions by members of Canada's Chinese community. The fact that just 106 individuals have received the award since 2000 speaks to its exclusive nature, evidenced by the impressive accomplishments of each recipient.

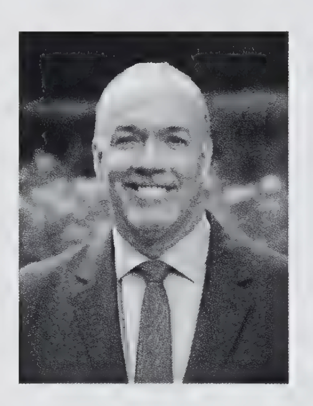
Finally, I also thank and congratulate the Asian Business Network Association (ABNA) for hosting tonight's event and for its long history of promoting stronger economic and cultural ties between Canada and Asia. I wish the ABNA and its members continued success in the future.

Brian Pallister

The Honourable Brian Pallister

賀辭
Greetings





A MESSAGE FROM

PREMIER JOHN HORGAN

As Premier of the Province of British Columbia, I am pleased to welcome the readers of the 18th Edition of the *Chinese Canadian Legend.*

Since the year 2000, 106 individuals have been recognized for their outstanding achivements in the Chinese-Canadian community. The individuals being honoured have earned the highest esteem from their peers and have been chosen based on the positive impact of their contributions in the community. This book will serve as a testament to the dedication and hard work of these remarkable leaders.

I would like to thank the Asian Business Network Association (ABNA) for initating this award that recognizes the outstanding role models of these Chinese-Canadians. ABNA continues to provide this opportunity to recognize these contributions that inspire and motivate others. Thank you for your many years of service.

Congratulations to all those being honoured. Your accomplishments are impressive and I wish you the very best for continued success.

John J. Horgan
HONOURABLE JOHN HORGAN
PREMIER OF BRITISH COLUMBIA





Message From Premier MacLauchlan

On behalf of the Province of Prince Edward Island, it is my distinct pleasure to join with the Asian Business Network Association in recognizing and honouring those Chinese Canadians who have made significant contributions to Canada and the world community through their outstanding achievements.

This year marks the 18th edition of Chinese Canadian Legend, the publication that immortalizes these upstanding individuals.

Your individual success and your efforts to encourage and develop the entrepreneurial spirit in others make you very deserving of this special recognition and honour. Congratulations to all of you and all the best in your future endeavours.

Wade MacLauchlan
Premier of Prince Edward Island









Premier of Saskatchewan
Legislative Building
Regina Canada S4S 0B3

Chinese Canadian Legend 2017 Award Gala

On behalf of the Government of Saskatchewan, I am pleased to welcome everyone attending the Chinese Canadian Legend 2017 Award Gala.

The people of Saskatchewan are proud to be part of an open, vibrant, and multicultural society. The cultural and linguistic diversity found in our country enriches us socially and underpins our economic development.

Established in 1994, this notable event celebrates and honours the significant contributions of outstanding Chinese Canadians to Canada and the world. These individuals share a courageous spirit that truly makes them a positive role model in their communities.

This year's recipients will join more than one hundred individuals who have received this prestigious award since 2000. They are to be commended for their perseverance, vision, and civic-mindedness.

Congratulations to the Asian Business Network Association (ABNA) on your long-standing support for this annual event and ongoing service to all Chinese Canadians.

Welcome and best wishes for a memorable evening.

Brad Wall
Premier

pcu-regina







Premier of Alberta

Office of the Premier, 307 Legislature Building, Edmonton, Alberta T5K 2B6 Canada

Message from Honourable Rachel Notley
Premier of Alberta

On behalf of the Government of Alberta, it is my pleasure to welcome you to the Chinese Canadian Legend 2017 Award Gala.

Canada is the nation it is today thanks to the hard work and valuable contributions of immigrants over many generations. Those recognized here tonight join the ranks of exceptional men and women who have worked so tirelessly to build a better country.

Not only are the recipients of the Legend Awards distinguished in their own career fields, they are also exceptional Chinese Canadian role models who have proudly used their skills to give back to their communities. I applaud each recipient for their dedication in achieving their goals and truly enriching this nation.

I thank the Asian Business Network Association for hosting this distinguished annual event and for acknowledging the inspirational efforts of Chinese Canadians who have contributed so greatly to their community.

Rachel Notley

October 28, 2017





MESSAGE FROM THE PREMIER

As Premier of Newfoundland and Labrador, I am pleased to recognize the 18th Chinese Canadian Legend Award Gala, and extend my sincere congratulations to the six recipients of the 2017 Chinese Canadian Legend Award.

The annual Gala is an opportunity to recognize and honour Chinese Canadians who have made significant contributions to their community, province and country through outstanding achievements in their field.

As we mark Canada 150, it is worth noting that multiculturalism is a defining aspect of the Canadian identity. Canada was formed out of a diversity of cultures, and has evolved into a society that promotes inclusive identities and integration through generosity, kindness, and sincerity to our values and principles.

In fact, our identity as Newfoundlanders and Labradorians and Canadians continues to be shaped by people who believed and invested in the potential that this wonderful nation has presented to them. Chinese Newfoundlanders and Labradorians form an integral part of the diverse cultural fabric of our province's history and identity.

We commend the Asian Business Network Association on its invaluable contributions, and extend our best wishes to event organizers, the award nominees and recipients, and other guests for an enjoyable evening of celebration.

Honourable Dwight Ball
Premier

www.gov.nl.ca

Newfoundland
Labrador







Hong Kong Economic and Trade Office (Toronto)
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香港特別行政區政府駐多倫多經濟貿易辦事處

On behalf of the Hong Kong Economic and Trade Office (HKETO), I would like to extend my warmest greetings to everyone attending the Chinese Canadian Legend 2017 Award Gala organised by the Asian Business Network Association (ABNA).

Since its inception in 1994, ABNA has been actively promoting and acknowledging the achievements of Chinese immigrants in Canada. It is also committed to fostering closer business links and relations between the Chinese and mainstream communities. In 2000, ABNA initiated the first Chinese Canadian Legend Award to pay tribute to outstanding Chinese Canadians who not only excel in their professions but also have made tremendous contribution to the community. Over the years, more than 100 awardees have been honored as inspiring role models for new immigrants as well as the younger generation in Canada.

This year, we celebrate the 20th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) under the theme of "Together • Progress • Opportunity". Over the past two decades, Hong Kong has made remarkable progress with Hong Kong people staying together. Apart from economic achievements, we have made substantial social progress by bettering education and enhancing the welfare of the needy. We will continue to seize every opportunity to grow economically and socially in the decades to come.

I would like to extend my warmest congratulations to all award recipients, although we are sad that Mr. Arnold Chan could no longer be with us to receive the award. But I am sure his remarkable courage to battle his illness and his unswerving dedication to serve the community would forever be fondly remembered by us.

Kathy Chan
Director

174 St. George Street, Toronto, Ontario M5R 2M7 Tel: (416) 924-5544 Fax: (416) 924-3599
Web Site: www.hketotoronto.gov.hk E-mail: info@hketotoronto.gov.hk



MESSAGE FROM CO-CHAIR OF ORGANIZING COMMITTEE

"Countless Ontarians are role models of open minds and helping hands,

enabling those with disabilities to achieve their full potential . . . "

The above is a quotation from the Honourable David Onley who served as the 28th Lieutenant Governor of Ontario (2007-2014).

Chinese Canadian Legend award recipients are indeed "role models of open minds and helping hands" who have not only attained outstanding achievements in their own lives but have also helped others to achieve their full potential.

It is our great pleasure to honour the 2017 Chinese Canadian Legend award recipients. In celebration of Canada's 150th Birthday, our theme is "Our Country, Our Legends".

May we be inspired by the wonderful Chinese Canadian legends and create more legends of love, care, inclusion and harmony in this great multicultural country we proudly call home.

今年是加拿大150周年國慶，我們特以「情繫家國締傳奇」為主題，希望藉着表揚在加拿大有卓越成就及傑出貢獻的華裔，激勵大家以自強不息，不屈不撓的「紅楓」精神，融入加拿大這個包容、關愛、和諧的多元文化國家，以加為家，締造更多更精采的「家」國傳奇。

Alexandra Ngan 顏惠霞

顏惠霞律師
籌委會共同主席
Alexandra Ngan
Organizing Committee Co-Chair



MESSAGE FROM CO-CHAIR OF ORGANIZING COMMITTEE

Dear Friends,

I am honoured to co-chair the Chinese Canadian Legend Award once again this year.

Since this event began 17 years ago, the Asian Business Network Association has recognized more than 100 outstanding Chinese Canadians who have contributed in many diverse and varied ways to their communities. The Asian Business Network Association has been privileged to recognize them at this event. Unfortunately I am unable to attend the award gala this year due to health reasons, but I wish all of the recipients the best and I am confident that the gala will be a great success again this year.

The 2017 Chinese Canadian Legend Award recipients have all demonstrated the strength and desire to overcome challenges and adversity and have made a significant difference in the lives of others. Tonight, we are proud to share their success stories.

The theme of this year's event "Our Country, Our Legends" coincides with Canada's 150th anniversary, and reminds us that in the history of Canada the Chinese Canadian community has had many challenges and achievements, and has greatly contributed to the social and economic prosperity of our country.

It is my pleasure to congratulate the 2017 Chinese Canadian Legend Award recipients. I hope that their accomplishments will continue to inspire and motivate our future Chinese Canadian Legends!

In closing, I would like to thank the Selection Committee, Organizing Committee and all of the volunteers. Your dedication ensures that the Chinese Canadian Legend Award Gala continues to be a great success.

Dennis Au-Yeung
Organizing Committee Co-Chair



MESSAGE FROM CHAIR OF SELECTION COMMITTEE

The annual Chinese Canadian Legend Award has continuously received special attention from both the community and the media in Canada as one of the most credible organizations to recognize outstanding leaders or achievers from the community.

With so many volunteers and leaders in the Chinese community, it is a big challenge for the Selection Committee to select six individuals out of the many nominees. With 24 members making up the Selection Committee, many of whom are former Chinese Canadian Legend winners and individuals with significant credibility in and knowledge of the community; the Selection Committee worked through a long process to select the award recipients on a fair, equitable and unbiased basis.

During the process, the Selection Committee took into account the various life experiences that these nominees have gone through and contributions they have made to the community, the country or the world; while their political and religious backgrounds are being ignored. After signing a confidential agreement for not disclosing any information outside the selection meeting, the members openly and freely discussed the backgrounds and contributions of each nominee. Each nominee was evaluated by the Selection Committee on a no name basis and these evaluation reports were then summarized and tabulated by an independent auditor during the meeting to ensure the entire selection is transparent and fair. As a result of this tight procedure, we have experienced minimal disagreements when the award recipients are announced each year.

Through this book, stories of these six community leaders are being put forward; we hope others would be inspired and encouraged to follow their footsteps to make this a better world for all of us.

Stanley Kwan, FCPA, FCA, MBA
Chair Selection Committee

甄選團
SELECTION COMMITTEE

Chair

Stanley Kwan

Members

Dennis Au-Yeung
Glenn Chan
Sunny Ho
Annie Kwok
Alan Kwong
Allen Leung
Ida Li
Lusan Li
Stella Li
Ying Lu
Andre Mak
Albert Ng
Alexandra Ngan
Viola Poon
Marianne Siu
Stephen Siu
Camilla Tong
Teresa Tsui
Kenny Wan
Albert Wong
Bammy Wong
Connie Woo
Judy Yeung

Auditor

William Ip, CA

Secretaries

Peggy Leung
Viola Poon



Stephen Siu

Chair of the Editorial Committee

We are the People of the Maple Leaf

2017 marks the 150th anniversary of the Confederation of Canada, a place where we call home. Song dynasty poet Su Shi once said: "Home is where there is peace of mind."

Tonight's presentation of the six Chinese Canadian Legend awards, with the theme "Our Country; Our Legends", is one of the best opportunities to celebrate what it means to be Canadian, especially to be a Chinese Canadian. We are paying tribute to our legends, using their stories to depict the diversity, fusion and unity of this young but great country.

Chinese immigrants have made enormous contribution to Canada from the building of the Canadian Pacific Railway in the 1860s, to becoming a 1.5 million-strong vibrant community characterized by an energetic entrepreneurial spirit, an emphasis on education, flourishing cultural traditions, and a commitment to family and community values.

Over all these years, there have been many unsung heroes in the Chinese community contributing to different aspects of Canada's development. Among the six award recipients this year, we have two politicians. Most unfortunately, one of them, Mr Arnold Chan, Liberal MP for Scarborough-Agincourt, passed away a few weeks before receiving the award, leaving behind his positive energy and an impassioned speech to the House of Commons with these wise words: "We should use our heads, but follow our hearts." He reminded all the parliamentarians that real democracy means listening to each other instead of talking over each other, and that our civic duty includes not just casting a ballot, but using our everyday actions to take care of the country that we are lucky to call home. Arnold's words, as the Toronto Star headline suggested, should be etched in marble.

This multi-cultural country is our country, our home. A University of Toronto student from the war-torn South Sudan recently told the university's alumni magazine that there were many child soldiers from Sudan in Canada, but "many are now lawyers, doctors." Another student said, "As refugees, we had to depend on handouts. But now… now I have reclaimed the right to contribute."

Prime Minister Justin Trudeau cited an anecdote when he was speaking in London, United Kingdom, two years ago:

> "An MP colleague of mine was doing a parliamentary exchange program in Paris. There were elected representatives from around the world present," he said. "He was asked what Canada looks like. The MP was accompanied by four other colleagues,

> none of whom except him were born in Canada. Among them were three women and two men. Two Catholics, an Ismaili Muslim, a Jew whose parents had survived the Holocaust, and a gay protestant minister. One was born in France, one in Portugal. Another was born in Argentina. Another in Tanzania. He pointed to his colleagues and said, 'Well, this. This is what Canada looks like.'"

Of Canada's population of almost 35 million people, about 20 per cent are visible minorities, and more than 250 ethnic origins are represented. We know that our diversity is our strength.

Of course, Canada's path from diversity to inclusion, peace and prosperity hasn't always been easy. We have had stumbles along the way. Our history has darker moments: the Chinese head tax, the internment of Ukrainian, Japanese, and Italian Canadians during the First and Second World Wars, turning away boats of Jewish or Punjabi refugees, and our own history of slavery.

Fortunately, in our communities, most of us keep our heads cool and our hearts warm in dealing with these issues. Former UN Secretary General Annan said in 2013, "Learn from each other, and make our different traditions and cultures a source of harmony and strength, not discord and weakness."

The official Canadian flag, the Maple Leaf, made its first official appearance in 1965, two years before Canada's centennial year. In the centennial year, the Pearson government introduced the points system that made origin irrelevant to immigration decisions, and the door to a truly multi-cultural Canada was opened.

Compassion, acceptance and trust; diversity and inclusion - these are the values that have made Canada strong and free.

"Together We Rise" is the slogan used by Canada Post in the promotion of its Canada 150 stamp collection. We should be tremendously proud of the country Canadians have built together, proud to live in such a beautiful and welcoming nation, with a wonderful mosaic of cultures and traditions. Chinese Canadians contribute to Canada's diversity, and through the fusion of different cultures, we have made shining accomplishments.

Let us all remember Shane Koyczan's poem, "We Are More", from the 2010 Winter Olympic Games in Vancouver: "…when defining Canada, don't forget to mention that we have set sparks. We are young. We are cultures strung together, then woven into a tapestry, and the design is what makes us more than the sum total of our history. We are the colours of Chinatown and the coffee of Little Italy..."

To conclude, I'd like to use the name of a song penned by former Lieutenant Governor of Ontario, David Onley: "We are the People of the Maple Leaf." I hope we all come away with a sense of pride and a sense of inspiration about our country after tonight's event, "Our Country; Our Legends", and that the future will bring more Chinese Canadian Legends in the years to come.



MESSAGE FROM THE PRESIDENT

As we gather to celebrate the 18th anniversary of Chinese Canadian Legend Award, we are also excited to mark the 150th anniversary of Canada with a special theme dedicated to this historic year.

History never repeats itself, but the Chinese Canadian Legend Award certainly repeats itself in making the annual Award an honourable and memorable event in the community. It is a time for us to celebrate not just the remarkable achievements of individuals, but also our collective contribution as a community in Canada. Together, we are making history!

Albert Einstein once said: "Learn from yesterday, live for today, hope for tomorrow, and the important thing is not to stop questioning". I would like to add to that: the important thing is not to stop believing!

I believe the stories of our legends have left an indelible mark in the history of Chinese community in Canada. I believe they have made a difference in who we are, where we are today. And I also believe their stories will inspire the generations to come.

Last but not least, I believe that through our collective effort, we can continue to build on the legacy of this Award. I would like to thank all the CCL working committees, our volunteers, and the longstanding support and contributions of different community members.

It is my honour and privilege to be part of this collective effort and to celebrate the amazing fruits of labour together.

Bammy Wong

President
Asian Business Network Association



The mission of the Asian Business Network Association (ABNA) is to promote harmonious community relations and recognize role models in the Chinese Community.

ABNA is a non-profit organization established in 1994. Activities include the Chinese Canadian Legend Award Project, charity activities and partnering with other community organizations to provide community services. In 2000, ABNA initiated the Chinese Canadian Legend Award to recognize and honour Chinese Canadians who have attained outstanding achievements and significant contributions to our global community and Canada. Recipients receive accolades with the presentation of an award at the Award Gala and their inspiring stories are published in the Chinese Canadian Legend book series. These book collections are being kept in the Richard Charles Lee Canada-Hong Kong Library at the University of Toronto, as well as the libraries at University of Ottawa, University of British Columbia, Simon Fraser University, University of Victoria, McGill University and Hong Kong Baptist University. In the last 17 years, over 100 individuals have received the award.



The Asian Business Network Association (ABNA) has supported or contributed to the following charitable organizations and projects since Year 2000:

Across-U-Hub

Canadian Cancer Society

Canadian Museum for Human Rights

Carefirst Foundation

Chinese Cultural Centre of Greater Toronto

Chinese Family Services of Ontario

Community Coalition in Aid of Alberta Wildfire

Embracing Life

Fu Hui Education Foundation

Hong Kong Children's Symphony Orchestra

Mon Sheong Foundation

Red Cross Canada

Research Workshop 'Cultural Translation & Chinese-Canada Studies' by York University

Smile China

Sports for Kid

Starlight Chinese Opera Performing Arts Centre

Under the Banyan Tree Centre for the
Developmentally Disabled

'Voyage-Struggles & Hopes',
Hong Kong University Students' project in Toronto

Yee Hong Community Wellness Foundation

Endowment Funds:

Canadian Cancer Society Golden Daffodil Endowment Fund

Fu Hui Education Foundation Endowment Fund

華商網絡協會成員
BOARD OF DIRECTORS

President	Bammy Wong
Executive Vice-President	Stella Li
Vice-President	Teresa Tsui
Treasurer	William Ip
Secretaries	Viola Poon Connie Woo
Executive Director	Camilla Tong
Directors	Glenn Chan Angela Lam Peggy Leung Marianne Siu
Honourary Advisors	Dennis Au-Yeung Stanley Kwan Alexandra Ngan Stephen Siu

2017 紅楓傳奇籌委會
CHINESE CANADIAN LEGEND ORGANIZING COMMITTEE 2017

Co-chairs: Dennis Au-Yeung
Alexandra Ngan

Secretary Viola Poon

Members:

Glenn Chan
Michael Ho
William Ip
Annie Qiwen Jin
Keith Kwan
Angela Lam
Jasmin Lee
Michael Leung
Kenny Leung
Peggy Leung
Gary Li
Ida Li
Lusan Li
Stella Li
Ying Lu
Claire Lum
Clorie Ng
Marianne Siu
Stephen Siu
Camilla Tong
Teresa Tsui
Connie Woo
Bammy Wong
Ivan Wong
Juanita Wong
Mina Wong
Connie Zhang
Jovee Zhang

歷屆紅楓傳奇人物
AWARD RECIPIENTS
Chinese Canadian Legend 2000 - 2016

Dennis Au-Yeung	歐陽健昌
Agnes Chan Wong	黃陳淑媛
Emilie Chan	陳　慧
Glenn Chan	陳偉才
Dr. Helen Chan	陳秀蘭醫生
Jimmy Chan	陳志尚
Prof. Luke Chan	陳萬華教授
H Capt (N) Tung Chan	陳志動
Dr. Peter Chang	張培德醫生/律師
Prof. Thomas Chang	張明瑞教授
John Chen	陳漢忠
Dr. Tat-Ming Cheung	張明達醫生
Peter Cheung	張德龍
Audrey Chiang	蔣羅婉笙
James Chiu	邱映明
Dr. Chi-Ming Chow	周志明醫生
Grace Chum	覃潤瓊
Dr. Joseph Du	余嶽興醫生
Hughes Eng	伍卓生
Alice Fong	方黃慧蕾
Johnny Fong	方君學
Ambrose Fung	馮紹杰
Judge Mina Yung-Fung	馮翁惜卿
Dr. Chit-Chan Gunn	顏質燦醫生
Gary Ho	何國慶
Sunny Ho	何志立律師
Dr. Collin Hong	洪嘉良醫生
Prof. Alec Hou	侯伯治教授
Dr. John Hui	許志榮醫生
Dr. Stephen Hwang	黃思聰醫生
Alice Ko	高張愛絲
Tony Ku	古偉凱
David Kuo	郭劍民
Stanley Kwan	關保衛特許會計師
Annie Kwok	郭清華
Dr. Jason Kwok	郭詠觀醫生
Alan Kwong	鄺國雄
Bernice L. Kwong	鄺雷翠玲
Cynthia Lai	封賴桂霞
Prof. David Chuenyan Lai	黎全恩教授
Prof. Jim Yuan Lai	黎瞻遠教授
Michael Lai	黎炳昭
Tak-Ng Lai	賴德梧
Colonel Fung Fai Lam	林鳳輝上校
Dr. Arthur Lau	劉聚富博士
Dr. Benson Lau	劉秉純醫生
Prof. Lee Chack Fan	李焯芬教授
Jack Lee	李安邦
Maggie Lee	李廖淑英
Hon. Philip Lee	李紹麟省督

Allen Leung 梁煥釗
John Leung 梁健文
Ida Li 李秀梅
Prof. Jinyan Li 李金艷教授
Ki Kit Li 李基傑
Lusan Li 李趙素芳
Albert Liang 梁顯平律師
Dr. David Liang 梁斐生博士
Don Lim 林 立
Dr. Victor Ling 林重慶博士
Michael Lo 羅志勤
Helen Lu 陸郎毅
Lu Mingguang 路明光
Dr. Ying Lu 盧英醫生
Frank Luk 陸春雲
Andre Mak 麥朝彥
Dr. Tak Wah Mak 麥德華博士
John Man 文錫輝
Dr. Gordon Moe 巫柏齡醫生
Dr. Tony Mok 莫樹錦醫生
Prof. Albert Ng 伍啟榮教授
Dr. Joseph Ng 吳祖博士
Dr. Nelly Ng 吳永光醫生
Royson Ng 吳慶華
Alexandra Ngan 顏惠霞律師
Prof. Chun Peng 彭純教授
Justin Brian Poy 伍雋雄
Dr. Neville Poy 伍衛權醫生

Hon. Dr. Vivienne Poy 利德蕙參議員
Judy San 黃綺銖
Prof. Michael Siu 蕭錦榮教授
Stephen Siu 蕭顯揚
Ron So 蘇家俊
Stanley So 蘇凌峰
Amy Tjen 蔣 薇
Rita Tsang 朱碧芳
Prof. Lap-Chee Tsui 徐立之教授
Teresa Tsui 徐惠芳
Virginia Tsui 徐惠芬
Winnie Wei 韋秀嫻
Kenny Wan 溫建業特許會計師
Agnes Wong 黃陳慧文
Lt Cdr Albert Wong 黃嘉勝少校
Andrew Wong 黃永忠
Florence Wong 黃陳曼麗
Jenny Wong 黃朱珍妮
Dr. Joseph K. H. Wong 黃家海醫生
Dr. Joseph Y. Wong 王裕佳醫生
Phoebus Wong 黃振聲
Tony Wong 黃志華議員
Teresa Woo-Paw 鮑胡嫈儀
Judy Yeung 楊龍寶娟
Dr. Alexander H. Yuan 袁海耀博士
John Yuen 阮啟剛
Deputy Police Chief Peter Yuen 源植勉副警察總長
Dr. Songnian Zhou 周松年博士

Themes of Chinese Canadian Legend since 2007

2007 緣繫加港締傳奇
It's all in "The Spirit"
Whenever the Spirit Glows, the Legend Grows

2008 憑愛心締傳奇 賦生命予意義
Where there is Love, there is Life

2009 點燃希望締傳奇
Illuminate Hope

2010 乘風破浪覓理想 情繫楓橋締傳奇
To Bridge……

2011 明德格物締傳奇
A Man without Virtue is like A Candle without Light

2012 摘星圓夢締傳奇
Wish upon a Star
Make your Dreams come true

2013 鼓舞人生締傳奇
Drumming up the Spirit of Life

2014 鳳凰展翅締傳奇
Phoenix Reborn, the Legacy Goes on……

2015 活出彩虹締傳奇
Over the Rainbow, the Legend Glows

2016 華麗轉身締傳奇
Change with Change to Succeed

2017 情繫家國締傳奇
Our Country, Our Legends



Chinese Canadian Legend Award

紅楓傳奇

2017

Passion • Dedication • Inspiration

In Recognition of Your
Outstanding Achievement and Valuable Contribution
to the Community

Asian Business Network Association

華商網絡協會



Master of Ceremonies

Ying Lu

Dr. Ying Lu graduated from Queen's University Medical School in 1994. She then completed her five-year ophthalmology specialty residency in the Department of Ophthalmology at the University of Toronto, with 6 month glaucoma training under prominent glaucoma specialists Dr. Graham Trope and Dr. Yvonne Buys. Upon finishing her training, Dr. Lu was inducted as a Fellow of the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada, registered as a member of the Canadian Ophthalmology Society and is a Diplomate of the American Board of Ophthalmology.

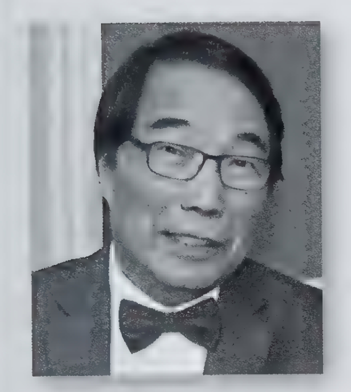
Dr. Lu is currently the Head of Ophthalmology for Scarborough Hospital. She teaches at the University of Toronto Medical School as a lecturer. Dr. Lu specializes in laser and cataract surgeries for glaucoma and cataract patients at her clinic and at the Scarborough hospital. Most recently, Dr. Lu performed the First Femtosecond Laser cataract surgery in an Ontario Hospital.

For the past 17 years, she has performed more than 30,000 eye surgeries bringing precious sight back to countless patients. Dr. Lu is affiliated with Mount Sinai Hospital, Toronto Scarborough Hospital and Kensington Eye Institute. As well, she is a member of the international medical faculty of the ORBIS Flying Eye Hospital.

In addition to her busy medical practice, Dr. Lu contributes her time and experience to help people in need. She runs a community outreach eye clinic for Mount Sinai Hospital for the past 10 years. Over the past ten years, she has run an off-site eye clinic at CareFirst where she is an Honorary Advisor. In 2004, she co-founded the ORBIS Canadian-Chinese Advisory Council (CCAC) to facilitate blindness prevention in China's rural areas .

In 2008, Dr. Lu won the Outstanding Professional Achievement Award and the viewers' choice at the Mandarin Profile Award organized by Fairchild Television. In 2009, Dr. Lu was recognized with the Best Community Service Award by the Association of Chinese Canadian Entrepreneurs.

Dr. Lu was one of six recipients of Canadian Chinese Legend Award in 2008. She serves as a member of the selection committee since 2009. Since 2010, Dr. Lu has been the co-chair for the Canadian Chinese Legend Alliance . She is honoured to be involved and support the Asian Business Network Association's commitment to better local and global communities.



Master of Ceremonies

Stephen Siu

Stephen Siu has served the community in different capacities -- as Executive Director of the Chinese Cultural Centre of Greater Toronto, Assistant Director of the Hong Kong Economic & Trade Office, and currently as President of the Yee Hong Community Wellness Foundation.

Stephen started his career as a journalist with the United Press International, and later became Chief Editor of the American news agency's Hong Kong bureau. He then took up a senior editorial position with the Chinese edition of the Reader's Digest.

After joining the Hong Kong Government in 1980, Stephen orchestrated publicity for many major cultural events, including the Festival of Asian Arts and Hong Kong International Film Festival. He also ran promotions for Hong Kong's major museums and performing groups.

He settled down in Toronto in 1988, working as Christian Children's Fund of Canada's Project Consultant, host of Shaw Cable 10's current affairs program, and Festival Hong Kong 92's Public Relations consultant.

Stephen was a Board Member of the Chinese Information and Community Services and the Metro Toronto Volunteer Centre; Public Relations Chair of "Serve Canada"; and Trustee of the Scarborough Grace Hospital. When Toronto was hit by SARS in 2003, he led the secretariat of the Community Coalition Concerned About SARS formed by 62 community and business organizations.

He is currently Chair of the Chinese Canadian Photographic Society of Toronto, and advisor to several non-profit and cultural groups.

Stephen was given the Rotary's 4-Way Test Award in 2008 for being a role model in the community. He won the Chinese Canadian Legend Award in 2009. In 2010, he got the Arbor Award from the University of Toronto for his outstanding voluntary service.



作者簡介 AUTHOR

鍾蕙蘭 Connie Woo

Connie started working with the Chinese Canadian Legend Award Project in 2007 and every year since then, she has been delighted to spend part of her summer working on the English translation of the recipients' life stories.

In addition to working with Asian Business Network Association, Connie is Immediate Past President on the board of Chinese Family Services of Ontario (家和專業輔導中心), a charitable agency funded by United Way and the three levels of government to provide settlement and counseling services in the Chinese community.

In 2007, Connie completed the Director Education Program at the Rotman School of Management. As a professional corporate director, she served on the Board of CAA South Central Ontario for twelve years, retiring in 2012. Her information technology career spanned close to thirty years with Toronto Hydro Corporation, where she was Vice-President and Chief Information Officer.

Connie feels it has been a privilege to work with the recipients of 2017 Chinese Canadian Legend Award. They stand out with their dedication and devotion to our country and our communities, their life stories a fitting tribute to Canada celebrating its 150th anniversary, their outstanding achievements exemplifying this year's theme of 'Our Country, Our Legends'.

She is especially saddened at the passing of MP Arnold Chan, having only met him this summer. Connie remembers their meeting:

"I first laid eyes on Arnold when this thin man with a boyish smile appeared at the end of the corridor walking very slowly towards us. I thought to myself that we should do a quick interview. Arnold spoke quietly at first but as time went on, he became more animated and spoke zealously about his work as a Member of Parliament. Among many things, he talked about meeting Indigenous councils and how we must make better reconciliation, his passion and love for our country shining through. He also spoke about how he enjoyed mentoring the next generation and being a scout master a few years before. It was a very long interview."



作者簡介　AUTHOR

吳翠儀　Clorie Ng

Clorie is a communication consultant, writer, translator and language trainer who started her career as a journalist and public relations professional. Over the past 20 years, she has worked in various media agencies and major corporations in Hong Kong, the United States and Canada.

Her love for language and wide array of interests led her into various creative projects such as publishing her own poetry collection, writing/translating commissioned books, film scripts, media columns and language training materials.

As a freelancer based in Toronto, she is actively involved in the community through her work capacity and as a volunteer. A keen supporter of environmental protection and charitable causes, she hopes to be a "worker towards a better world".

從事寫作、翻譯、語言培訓、公關及傳訊顧問工作二十多年。曾在港、美、加任職多間傳媒及企業機構，並為多份報章、雜誌及出版機構編撰文章和刊物，以及參與電視、電台等多媒體節目製作。創作題材包括文化藝術、健康生活、身心靈探索、人物故事。

現時於多倫多以特約形式為不同機構、團體及個人提供專業服務。同時透過工作網絡和義務工作參與各種社區活動；尤其支持環保及服務社群的團體及機構，希望以專業建設社會、以創意投入社區。

作為一位自由創作人，曾出版的作品有＜Short Form Beings＞、＜Hong Kong Horoscope＞、＜心靈智庫＞（中譯本）、＜中國新攝影＞等。此外，又為香港最早成立的環保團體「長春社」編撰提倡綠色生活的＜綠活日誌＞。



作者簡介 AUTHOR

金綺文 Annie Qiwen Jin

Annie was born in Kunming, Yunnan Province, China. After graduating with a MA in English Langaugae and Literature from Yunnan University in 1996,she went to work for the Foreign Affairs Office of Yunnan Provincial Government as a liaison officer and interpreter. In 2002 she won the British Council's Chevening scholarship and went to study at the University of London. She received a MA in Cultural Studies the next year. Later she joined Ford Motor (China) Company in Shanghai as a government affairs specialist. She immigrated to Canada and settled in Ottawa in 2009. During the years she lived in Ottawa, she worked as a freelancer communications advisor and translator. In 2013 she accepted a short-term job offer as a communications advisor at the National Arts Centre (NAC), responsible for pitching to media and helping to promote NAC Orchestra's first tour to mainland China.In July 2015 she was taken on as a Public Diplomacy Officer by the Embassy of Canada in Beijing. Her main responsibility there was to advocate Canada's economic and trade-related strength in China through the planning and organizing of related events and managing media relations. She returned to Canada in June 2017 and now lives in Toronto.

She has drafted numerous speeeches, official letters and special reports in both English and Chinese for a number of senior politicians and business leaders of China, the U.S. and Canada and has published translation works.

生於中國雲南昆明，1996年自雲南大學獲得英語語言文學碩士學位後進入雲南省政府外事辦工作，從事對外聯系和翻譯工作。2002年獲英國文化委員會“志奮領獎學金”前往英國倫敦大學學習，一年後獲“文化研究”碩士學位。之後進入位於上海的福特汽車（中國）公司政府事務部工作。2009年移民加拿大，定居渥太華，其間从事傳媒及翻譯方面的自由職業，2013年曾應聘為加拿大國家藝術中心交響樂團對中國大陸進行首次巡回演出進行媒體聯絡和宣傳工作。2015年7月應聘至加拿大駐華使館（北京）工作，在公共外交處負責加拿大與中國經濟貿易相關的活動策劃、組織和媒體聯系。2017年6月返回加拿大，現於多倫多居住。

曾為多位中、美、加政商界高層人士起草中英文演講稿、公函、專題報告等，並出版過翻譯作品。

Our Country,

Our Legends

情繫家國締傳奇



陳家諾議員
Arnold Chan, MP

作者：吳翠儀

Author: Clorie Ng

燃燒生命　從政喚起國民心

從當選參政至今不到兩年，陳家諾即由一位在補選中勝出的國會議員，晉身成第一位獲委任為加拿大國會下議院執政黨副領導議員的華人。早在16歲，他已加入政黨，從此全心關注國政民情、竭盡公民本份，直至當選後全力任政議政，繼而患上癌症，依然一邊與病魔搏鬥，一邊繼續工作，燃盡每一分力，實為加國華裔國民的模範。

陳家諾剛步入50歲「知天命」之年，對於獲得「紅楓傳奇」獎項，表示「也許太早吧」。他坦言自己踏足政壇年日尚淺，感到有點不配，這也是他首次獲得獎項表揚他。然而，若看他在人生路上如何認定一己的追求，堅持一己的信念，並且身體力行履行國民的責任，喚起國民對公民參與的覺醒，以致在抗癌路上堅忍作戰，盡忠職守不離不棄，在在體現了「情繫家國締傳奇」的精神。

政客出少年　國民心早植根

陳家諾擁有一個起得很切合其人的名字：天生對家國有一份的承諾；這自然要歸功於他的父母。説到功勞，他們不只給他改了一個好名字，也把一些寶貴的情操從小植根於孩子心中。今年6月，陳家諾邀請父母及家人一起到國會坐席，並且發表了一篇感人肺腑的演詞，其中特別提到父母給他「傳授」的三個做人之道：盡忠、盡力、盡責，令人想到其雙親的人生定有箇中閱歷與體驗。

陳家諾的父母來自香港，兩人在1961年飄洋過海往澳洲留學的途上邂逅，繼而成為一生的同路人。父親學的是電視科技，畢業後獲加拿大廣播公司(CBC)聘用為技術員，從此在多

倫多落地生根；陳家諾和弟弟也成為土生土長的移民後代。

陳家諾正好生於加拿大立國100週年(1967年)，並形容自己出於一個「打工階層」的家庭，父親是個刻苦耐勞的人，在CBC的工作一直要輪班，而晉升的機會也不多，但他堅守職責，數十年如一日，工作能力有目共睹，終於守得雲開，成為技術部門的主管。

在父母身上，他看到第一代加國移民面對挑戰而持守本分的精神。另一方面，生於多元文化社會的他，亦開始追尋自己的身份、理想和志向。父母希望他唸醫科，他卻自覺個性不太適合，反而是弟弟成了一位兒科醫生。

高中時期的陳家諾，對歷史和地理尤感熱衷，而他的一位教師也把公民意識深植於他心中，激發他力學不倦，關心政治與法制。其後，他升讀多倫多大學，攻讀了政治學和經濟學本科雙學位，又獲得行政管理碩士學位，他還進一步深造，在卑詩大學(UBC)獲得法律學位。開始工作後，又在業餘時間攻讀多倫多大學城市規劃專業，獲得另一碩士學位。

法政仕途　人生里程邊走邊創

陳家諾回憶自小一家在飯桌談論的話題，總離不開政治、社會與民生，儼如生活不可或缺的一部份，難怪陳家諾是那麼自然且自發地投入公民與政治活動。16歲那年，他翻開電話簿，找到自由黨在他所屬選區的號碼，然後撥電給他們說要加入成為黨員，從此也就踏上了他的「參政」之路。

入黨不久，陳家諾便成了不折不扣的「黨青」；每月出席黨務會議，逐漸成為競選活動的一線義工。這位忠心黨員，也想不到有一天會在黨內活動結識到太太Jean。那時他的生活和

時間，就是圍繞著黨務和「正職」；不是上班便是上黨。

他的事業則從法律界起步；1990年取得法律學位後加入了一間律師行；當年正值經濟衰退，加國地產陷入低迷，律師行業的生意自然大受打擊，他在行內汲取經驗，先後任職好幾間律師行，也曾任私人企業、公共部門，擔任顧問及企業高層主管等工作。

回看他事業的發展，以及在法律界累積的經驗，不單有助他晉身國會後擔當的職務，也正好與他在政界走的路雙線並行，直至一天水到渠成。

2000年是他仕途上一個轉捩點；他獲聘為前安省省長麥堅迪當選前的行政助理，這崗位正好為他打開全職參與政事的大門。2007年，他又成為當時任安省旅遊文化及體育廳長陳國治的幕僚。

2014年，陳家諾在前自由黨國會議員詹嘉禮辭職後，透過補選成功晉身士嘉堡愛靜閣選區的國會議席。2015年10月成功連任國會議席。2015年12月，又獲新任總理杜魯多委任為加拿大國會下議院執政黨副領導議員，躍上更大的政治舞臺。副領導議員的角色是國會立法程序上的一個領導角色之一，確保國會立法程序起到重要推進作用，包括確保立法程序的透明和公正、改革現有的不合理程序，以及確立新規則和秩序。

人生課堂　抗癌路

正當躊躇滿志，準備大展拳腳之際，這顆政壇新星竟遇上意想不到的「競敵」：2015年初，陳家諾確診患上鼻咽癌，經過半年的治療與抗爭，且告痊癒，並且於10月在聯邦大選中以超過5成選票成功連任國會議席。詎料2016年2月，一次例行體

檢顯示他的癌症復現，需要再度接受治療。

這抗癌的「第二波」無疑對他身心帶來不少磨蹭與挑戰；作為一位政客，工作時間向來不分晝夜，加上華人社區活動尤見頻繁，叫他分身不暇。陳家諾不得不調整日程安排之下，仍堅持工作下去，繼續為士嘉堡愛靜閣區民眾服務，在選區和渥太華的辦公室也照常運作，他的助手們也繼續解決民眾的問題。

他說：「我的身體也許被拖慢，我的腦袋卻拖不下…」當然也拖不垮他的決心和意志。

在瑪嘉烈公主癌症中心接受鼻咽癌治療期間，陳家諾還參加了該中心舉行的「第三屆戰勝癌病慈善跑步」活動，為頭頸部癌症病患康復者項目籌款。

問他到底有甚麼讓他一直堅持下去，他說：「沒有甚麼比意志的力量更大！不管生命給我甚麼，我都會一一去面對，且要繼續做我要做的，永不放棄。」要走這段艱辛路，當然少不了他身邊的家人、同事、以致選民給他的無限支持。患難見真情，箇中經歷也見證了他對家國之情矢志不渝。

以誠相諫　家國有情

他的心聲，在今年6月一次國會演講中讓人真切感受得到，即使是透過電視轉播，也叫人無不動容。他呼籲國會議員縱有分歧意見，也要相互聆聽；這是民主的精髓所在。

他還呼籲加拿大人珍視民主制度，鼓勵大家參與投票、參與公民行動，不論是擔當一個足球隊的教練，還是在食物庫做

義工，以至做一些更簡單的事情，例如讚許餐廳的侍應生，在路上給人讓路，向別人説聲「謝謝」；這些一點一滴的小事，正是讓我們社會更加美好。

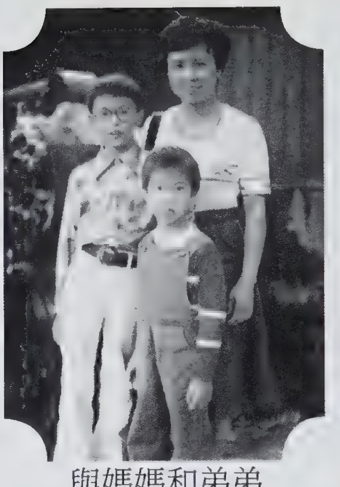
這肺腑之言不單送給國會議員、加國公民，也送給未來的公民；作為三個兒子的父親，他沒有期望孩子投身政治，他勸勉大家：「用你的腦袋，跟隨你的心，找自己想走的路。」他希望下一代加國華裔能進一步提升公民的醒覺性，更自發地參與公民活動；也希望更多華人律師成為法官，加強華裔在司法體系的代表性。

在加國慶祝150週年之際，他表示希望看見加國繼續發揚擁抱多元文化的精神，也特別指出國家對原住民的政策仍有待改善，並須致力修補歷史遺留下來的傷痕。在他患病期間，他還親身造訪多個原住民地區，了解他們的境況，用心聆聽。你可以相信，他的承諾將會繼續以行動去履行、用決心去堅守。

註：陳家諾議員不幸於2017年9月14日辭世，遺下妻子及三個兒子。



八歲大
At 8 years old



與媽媽和弟弟
With Mom and little brother Kevin



多倫多大學畢業
Graduating from University of Toronto



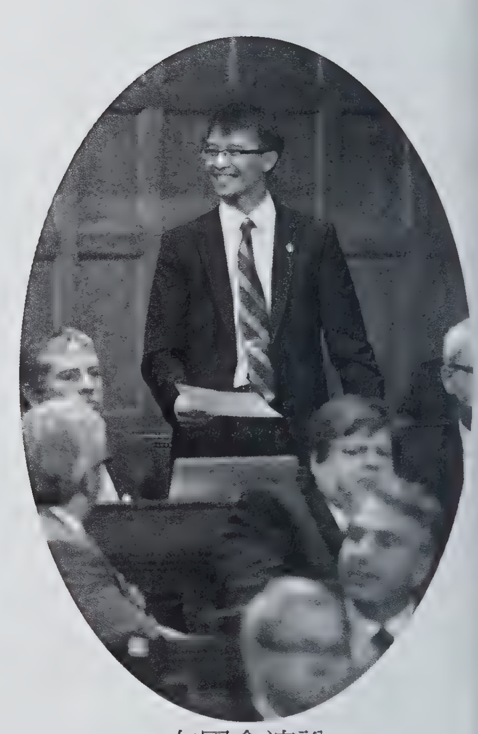
宣誓就任士嘉堡愛靜閣區國會議員，旁為父母、妻子及三個兒子
Swearing in as the Member of Parliament for Scarborough—Agincourt; with Mom and Dad (Sandra and Anthony Chan), his wife Jean Yip and 3 children Nathaniel, Ethan and Theodore



與士嘉堡愛靜閣長者一起慶祝農曆新年
Celebrating Chinese New Years with seniors in Scarborough—Agincourt



總理杜魯多及國會議員Dominic Leblanc陪同首度步入國會
Taken into the House of Commons for the first time by Prime Minister Justin Trudeau and MP Dominic Leblanc



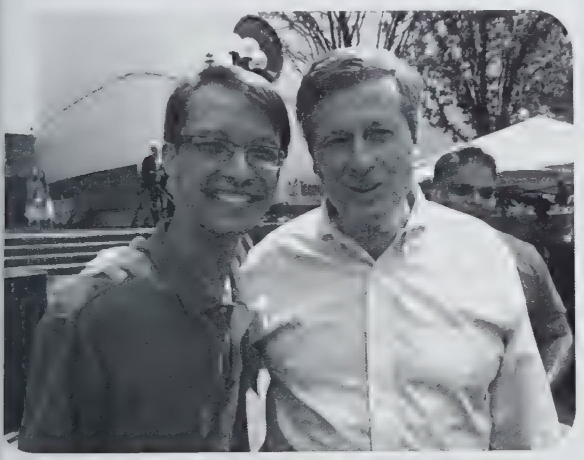
在國會演說
Speaking in the House of Commons


與好友Ahmed Hussain國會議員一起向2017渥太華暑期領袖實習生演講
With good friend Minister Ahmed Hussain speaking with the new Summer Leadership Program Interns in Ottawa class of 2017


於2015大選活動介紹自由黨領袖杜魯多
Introducing Liberal Leader Justin Trudeau in 2015 General Election

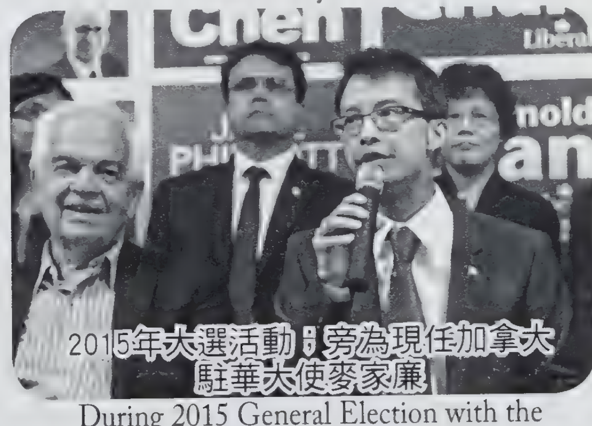


與自由黨領袖杜魯多一起主持傳媒招待會
With Liberal Leader Justin Trudeau hosting a press conference during 2014 by-election Campaign


與市長莊德利參加士嘉堡社區活動
With Mayor John Tory at a local Scarborough event


與省長韋恩及義工一起參加士嘉堡國慶大巡遊
With Premier Kathleen Wynne and local volunteers taking part in the annual Scarborough Canada Day Parade


與自由黨領袖杜魯多、國會議員譚耕及國會議員陳聖源
With Prime Minister Justin Trudeau, MP Geng Tan and MP Shaun Chen


2015年大選活動，旁為現任加拿大駐華大使麥家廉
During 2015 General Election with the Honourable John McCallum - now the Canadian Ambassador to China

Mr. Arnold Chan

In the relative short time frame of two years since Arnold Chan won a by-election in 2014 to be Member of Parliament, he has been appointed Deputy House Leader of the Government. He jumped into the political arena when he was only sixteen years old. From that point onward, he immersed himself in political and national affairs, fulfilling the duties of citizenship with a passion. After his successful re-election in October 2015, he has continued his parliamentary work while battling illness, setting a courageous example for all Chinese Canadians.

Arnold has just turned 50 years old, an age at which people say when one's destiny is more or less cast. The Chinese Canadian Legend Award, to him, is 'perhaps too early'. He says frankly he hasn't been in public service for that long a time, and that his contributions are not significant compared with others more deserving. This is the first time he has been recognized with an award. However, in the eyes of many, Arnold has persevered in his pursuit of goals for the betterment of Canadian society, his public fight against cancer awakening the call of duty in all of us, and exemplifies the true spirit of a Chinese Canadian Legend in the year when Canada is celebrating its 150th anniversary.

Arnold's Chinese name 'Jia Nuo' means promise, commitment to one's family, one's country, a most appropriate name for him. Not only his parents are to be credited for choosing a good name for their first born, but also for planting the right values in his heart early on in his formative years. In June this year, Arnold invited his parents, his brother and his wife to Parliament, where he delivered a moving speech. In his speech, he specifically mentioned that his parents had taught him three principles in life and work: Devotion, Dedication and Duty.

One cannot help but think that Arnold's parents must have unique life experiences to exemplify these values for their children.

Arnold's parents came from Hong Kong. They met each other in 1961 on their way to Australia for studies, and these fellow travellers through this serendipitous encounter became fellow travellers for a lifetime journey. Arnold's father studied television technology and after graduation was employed as a technician by the Canadian Broadcasting Corporation (CBC). The family settled down in a working class neighbourhood in Toronto, and Arnold and his brother became second generation immigrants.

Arnold was born in 1967, Canada's centennial year. His father was a hard worker; his job as a technician required shift work while promotion opportunities were few. But he insisted on fulfilling his duties to the best of his ability day after day. His efforts paid off, and when he retired, he had been promoted to be Head of Technical Services Department at CBC.

In his parents, Arnold witnessed the challenges faced by the first generation of Canadian immigrants and how they met those challenges with persevering dedication. On the other hand, he began to pursue his own identity, ideals and aspirations in this multicultural society. His parents wanted him to study medicine, but he felt that it was not suitable for his temperament. In the end, his brother became a pediatrician.

During high school, Arnold was especially interested in history and geography. One of his teachers sparked his interest in civic affairs. He studied tirelessly, keen in both politics and the rule of law. He then

went to the University of Toronto to pursue a bachelor's double degree in political science and economics, and a master's degree in public administration. Following that he went on to obtain a law degree from the University of British Columbia. After he started working, in his spare time he studied for another master's degree in urban planning at the University of Toronto.

Arnold recalled conversation at the family dinner table was always about politics and people, as if they were an indispensable part of life. So it was no wonder that Arnold joined civic and political activities as soon as he was able to drive. At the age of 16, he opened a phone book, found the number for the Liberal Party in his riding, and called them up to join as a party member. From that point on, Arnold embarked on his "political career".

Soon after joining the party, Arnold became a staunch youth member. Every month he attended party meetings, and worked as a volunteer on election campaigns. At sixteen, this loyal party member did not anticipate that one day he would meet his future wife Jean, at an election campaign activity. At that time his entire life evolved around his job and the party.

His work career started with the legal profession. He joined a law firm in 1990 after being called to the bar. With the economic recession in the 1990s, Canadian real estate was in the doldrums, and legal businesses were hit hard. Arnold worked in several law firms, as well as private enterprises and the public sector. His work ranged from being consultant to senior executive, and he was able to get experiences in various sectors during this time.

In retrospect, his career development and cumulative experiences in the legal field have helped him prepare for his position in Parliament, in parallel with his political path.

2000 was a turning point in Arnold's career. He was an aide to former Ontario Premier David McGuinty after he was elected. This post opened the door to full-time participation in the political arena. In 2007, he joined the staff of Michael Chan, then Ontario Minister of Citizenship and Immigration.

In 2014, when former MP Jim Karygiannis stepped down from his position, Arnold successfully ran in the by-election for his seat. In October 2015 he was successfully re-elected. In December 2015, Prime Minister Trudeau appointed him Deputy House Leader of the Government, giving him a bigger role in Parliament. The Deputy Government House Leader plays a leadership role in the House of Commons in ensuring and promoting transparency and impartiality in the legislative process, including improvements and reform of existing procedures and establishment of better rules and legislative order.

In January 2015, just when everything was going well, Arnold was diagnosed with nasopharyngeal carcinoma. After six months of treatment, his cancer had subsided. In October, he ran for re-election successfully with more than 50 percent of the vote. In February 2016, to his dismay his cancer recurred and he needed to undergo treatment again.

This "second wave" cancer has undoubtedly wrought havoc on his physical health and presented huge challenges. As a politician, work hours have always been around the clock, and there are always many

more events in the Chinese Canadian community than any other community. Arnold has had to adjust his schedule, even though he still insists on continuing to serve as an active MP representing the constituents in his riding of Scarborough Agincourt, while his office staff continue to serve the people he represents.

Arnold says, "My body may slow down, but not my head ...", and of course, neither does his determination nor will. During his nasopharyngeal cancer treatment at Princess Margaret Cancer Center, Arnold took part in the third annual walkathon to raise funds for nasopharyngeal cancer patients.

We ask him what keeps him going, and he says, "There is nothing greater than the power of the will! No matter what life gives to me, I will face challenges as they come. Just carry on for as long as I can. Never give up." Of course, accompanying Arnold on this difficult journey are his family, his colleagues and voters who give him their unending support. It is the true test of their love for him, and through it all, Arnold has demonstrated an unwavering dedication to his country.

In June this year, Arnold delivered a really touching speech in the House of Commons. Many were moved, even though they only saw it through a television screen. In his speech, he urged his fellow Members of Parliament to really listen to each other, even though they held different opinions, explaining that this was the essence of democracy.

He also called on Canadians to cherish our democratic system, encouraging everyone to vote, participate in civic engagement, whether to volunteer as a soccer coach or at the food bank, and to treat each other with kindness, even in simple things, such as praising restaurant

wait staff, giving the right of way to others, or saying thank you. All these little things may look trivial, but they are what make our society so great.

These words spoken from the heart are not just for all parliamentarians and Canadians, but they are also for the future citizens of Canada. As a father of three sons, Arnold does not expect his children to join politics. He says to his children and fellow MPs: "Use your head, but follow your heart to find your own way." He hopes that the next generation of Chinese Canadians will be more socially conscious and fully engaged in civic society. Arnold also encourages more Chinese Canadian lawyers to consider judgeship and be called to the bench, increasing the representation of Chinese Canadians in the judicial system.

As Canada celebrates its 150th anniversary, Arnold hopes that Canada will continue to make progress in embracing multiculturalism. He points out that policies on aboriginals have much room for improvement and we need to find a way to heal the scars left over from the past. As Member of Parliament, he has visited many Aboriginal communities from coast to coast, and listened carefully to understand their situation. One can truly believe in Arnold's commitment to fulfill his promise. He will continue to persevere for as long as he can.

Footnote: MP Arnold Chan passed away on September 14, 2017, leaving behind his wife Jean Yip, and three sons: Nathaniel, Ethan, and Theodore, his parents Anthony and Sandra, and his brother, Kevin.



陳聖源議員
Shaun Chen, MP

作者：金綺文

Author: Annie Qiwen Jin

心懷夢想 激情進取

——熱衷消除隔閡、打造多元包容環境

19歲被麥克林雜誌列入“加拿大最受矚目的100位年輕人”；26歲成為加拿大最大教育局－多倫多公校教育局最年輕的委員；34歲成為最年輕的多倫多公校教育局主席，亦是首位擔任此職的華裔；35歲參加聯邦競選一舉成功，成為國會議員。

一般人想像中，如此光彩照人的履歷背後，當是一位擁有得天獨厚背景的青年才俊，求學就職一路順風順水，意氣風發。然而陳聖源並非啣著金鑰匙出生，他也從不諱言自己出身寒微－“我來自一個同政界沒有任何聯系的移民勞工家庭，我父母從沒上過大學，他們辛勤工作了一輩子。但是他們教會我勤奮努力的重要性，教會我要意志堅定、謙遜待人。”

在八十年代末期士嘉堡的一所小學裏，陳聖源是全班僅有的幾個少數族裔之一。那時他感覺自己和周圍的一切是那麼格格不入：他的皮膚顏色、在家裏說的語言以及吃的食物和班上同學不一樣。儘管他在加拿大出生，但當別人提到“加拿大人”時，他本能地覺得那是指白人，並沒有包括他。即使後來周圍華裔逐漸增多，他仍然有那種隔閡感，因為他們大部分說粵語，而他則說客家話，他的父母亦非來自香港或中國大陸，而是印度移民。

這種被邊緣化的經歷，使他格外關注社會平等以及如何幫助弱勢群體等話題。高中時他作為士嘉堡青年委員會主席主辦

了一場主題為“打破壁壘”的大會，來自全省各地的年輕人就反種族主義、反歧視和反仇恨等議題開展了討論。

大學時，陳聖源選擇了計算機專業，同時副修社會學系“平等研究”專業。大學畢業之際，他終於確定自己最想做的不是當工程師，享受高薪和平穩生活；他更熱衷於服務社區、消除不平等和隔閡，推動社會往更好的方向發展。教育是推動社會變革的重要領域，也是確保每個人都有平等機會獲得成功的關鍵。他決定去競選多倫多公校教育局委員。

回首當初的抉擇，陳聖源對父母充滿感激。當他告訴父母自己要放棄軟件企業高薪機會，去競選薪資低得多、未來也充滿不確定的教育局委員時，他父母沒有阻攔，只是很平靜地說，“你真的準備好了嗎？你的華裔身份，走這條路會很難。在加拿大政界，只有極少幾位華裔人士。”對陳聖源而言，父母的告誡對於處在理想主義雲端的他是一個及時的提醒，使他能夠認真審視自己將面臨的挑戰，為今後可能經歷的挫折做好準備。

陳聖源的確準備好了。除了少年時就一直充盈他內心要消除隔閡、推動社會進步的激情，他還擁有勇氣、堅定和腳踏實地做事的習慣。2006年當選多倫多公校教育局委員，上任不久就以實際行動證明他絕非甘於平庸因循守舊之人。

當時省府每年以ESL經費的名義撥給多倫多公校教育局8千萬加元，然而僅有一半被用於ESL項目，其餘被用於與ESL無關的運營開銷。與此同時安省10年級學生的語文測試結

果表明ESL學生和其他學生之間差距在擴大，還有許多新移民學生根本得不到ESL服務。

“我們一邊説要建設一個友善包容的環境，要幫助移民和他們的孩子盡快融入這個社會，但怎麼同時又可以容忍ESL項目得不到足夠支持、讓許多孩子因為語言障礙而被排斥在外？”陳聖源向自己、也向教育局其他委員發出這樣的質問。也許是為童年的隔閡感所觸動，陳聖源深感自己必須為那些被忽視的移民孩子仗義執言。那些被邊緣化的群體通常不願發聲，但一個多元包容的社會裏，不該遺漏任何群體，應該讓每個人都找到歸屬感。

他展開詳盡調查，走訪相關人員，並與其他委員進行充分交流，在此基礎上發起一項歷史性的動議，幾乎將多倫多公校教育局多年固定的預算模式徹底推翻，在陳聖源提供的數據和事實支持下，動議獲得壓倒性通過。教育局決定追加一千一百五十萬加元聘請更多ESL教師，確保所有新移民學生都能得到ESL服務，並在多倫多東北和西北區增設兩個新移民學生接待中心。這些措施帶來的成效非常顯著，接下來數年EQAO測試顯示ESL學生的英文讀寫能力穩步上升。無論對陳聖源個人還是教育局而言，這都是巨大的成功。

陳聖源並不滿足於已取得的成績。他尋求解決各類挑戰的方法，同時致力改善社區環境，通過組織各類活動促進學生們對各族裔文化及各個不同群體的理解與尊重。他的出色能力和實幹精神贏得了教育局內部高度認可，誠懇謙遜的風格亦讓他贏得外界許多人士的喜愛。

他不懼怕挑戰，也不畏懼處理有爭議事項。他説自己的信條是做正確的事，而不是做容易的事，哪怕正確的事暫時不受多數人歡迎。他解釋説正如一百多年前絕大多數人認為婦女不應該有選舉權，而在今天看來這種想法何其荒謬，時代在發展，政府的決定應該反映時代前行趨勢，而不是迎合大眾喜好。

2014年多倫多公校教育局因內部分歧和爭議陷入困境，公眾信譽跌至谷底。危難之時陳聖源被選為教育局主席，人們寄望他能力挽狂瀾。他果然不負眾望，帶領團隊制訂新的舉報規定，在全省率先設立誠信專員辦公室，從而提高教育局管理的公正與透明度，建立教育局委員之間及委員與公眾間的信任。

陳聖源深信教育的核心是教會孩子們以批判眼光看待他們所學的內容，鼓勵他們自己思考並發出疑問，而不是強迫他們接受既有的一切或相信某一種觀點。在陳聖源大力推動下，多倫多公校教育局於2008年通過了將南京大屠殺和慰安婦內容納入中學歷史教材的動議。陳聖源自己是在觀看了多倫多史維會拍攝的紀錄片《張純如－南京大屠殺》後首次了解到這段歷史的。儘管他從家族繼承了許多中國文化傳統，此前卻從未了解過二戰歷史中這極其令人震驚的一頁。他認為加拿大有眾多亞裔，讓學生以及公眾了解這段黑暗歷史並非鼓勵仇恨，而是讓人們保持警醒，明白和解與和平的重要性。2016年12月12日，南京大屠殺79周年的前一天，他在國會下議院發表的一份聲明中説道："在這裏，我要向多倫多史維會創辦人致敬，他們努力照亮這段被遺忘的歷史，令我們可以教導後代勿重蹈覆轍，

珍愛和平，歷史永遠不會被遺忘。”

許多與陳聖源共事過的人都覺得這個年輕人身上彷彿有無窮力量，他的未來不可限量。陳聖源則認為自己很幸運能夠生長在加拿大這個重視多元和包容的國家。他說儘管加拿大的多元文化機制還不完美，在加拿大社會裏也還有許多壁壘需要消除，但要感謝這個機制讓我們能夠成為自己，並且有機會獲得成功。

這就是陳聖源。他的成功背後是無數艱辛付出，而這源於他內心有一個堅定目標並一直在為之努力。當他被問到有什麼建議可以給未來有志往政界發展的年輕人時，他說，無論從事什麼行業，最重要的就是“找到你的激情所在，追尋你的夢想，你一定會成功！”



作為家中獨子，陳聖源（右）小時候和表兄Ian Pan（左）一起長大的
Shaun (right) is an only child, he grew up with his cousin, Ian Pan (left)



1999年，18歲時獲得安省青年義工獎時，與前安省省督Hilary Weston及前安省公民及文化娛樂廳廳長Marilyn Mushinski合影
Awarded Ontario Medal for Young Volunteers in 1999, when he was 18 years old, with Hilary Weston, former Lieutenant Governor of Ontario and Marilyn Mushinski, former Ontario's Minister of Citizenship, Culture and Recreation.



和陳家諾議員出席多倫多史維會活動
With MP Arnold Chan at ALPHA Education fundraising gala

滿周歲時與父母合影
With his parents at first birthday



2014年被選為多倫多公校教育局主席後與父母合影
Named Chair of Toronto District School Board (TDSB) in 2014.
A photo with parents.



2013年任多倫多公校教育局副主席時出席新聞發布會，宣布重建被燒毀的Mary Shadd公立小學運動場
As Vice-Chair and Trustee of TDSB at a Press conference for the rebuilding of Mary Shadd Public School's playground after it was burnt down by fire (2013)



選區辦公室開放日
Open House of Constituency Office



出席2017年中國駐多倫多總領館
春節招待會
Attending 2017 Chinese New Year celebration



作為頒獎嘉賓出席2016年紅楓傳奇
頒獎晚會
As presenter at CCLA Gala in 2016



參加集會支持省議員
黃素梅連任競選
Rallying for support for MPP Soo Wong



國會山前留影
In front of the Parliament Hill



與賈斯汀特魯多總理（右）合影
With Prime Minister, the Right Honourable Justin Trudeau

Mr. Shaun Chen

Member of Parliament Shaun Chen has always been passionate about creating an inclusive multicultural environment by eliminating gaps for the disadvantaged and newcomers. Named by Maclean's Magazine as one of "100 Young Canadians to watch" when he was nineteen years old, Shaun became the youngest trustee on the Toronto District Board of Education (TDSB) at twenty-six. In 2014, he was elected Chair of the TDSB. Only thirty-four years old at the time, Shaun was the youngest and the first Chinese Canadian to hold that position. The following year, the 35-year-old ran in the federal election, and was successfully elected to be Member of Parliament.

Most people probably imagine that behind such as outstanding record of accomplishments, there must have been a unique and special family background to support this talented young man throughout his life. On the contrary, Shaun was not born with a silver spoon in his mouth. In fact, he would be the first one to admit that he came from humble beginnings, "I came from a working-class family with no political connections. My parents never went to university, but they worked hard throughout their lives. They taught me the importance of hard work, determination and humility."

Shaun was one of the few ethnic minority students in his class in a small school in Scarborough back in the late 1980s. At that time he felt out of place with everything around him: his skin color, the language spoken at home, and their food were not the same as his classmates. Although he was born in Canada, when others mentioned "Canadians",

he instinctively felt that they meant 'white' people, and did not include him. Even after subsequent influxes of Chinese people in Scarborough, he still felt a sense of estrangement, because these newcomers spoke Cantonese, and he and his parents spoke Hakka, a Chinese dialect. His parents were not from Hong Kong or Mainland China either - they immigrated from India.

This experience of being marginalized has made him particularly concerned about social equality and helping disadvantaged groups. In high school, he hosted a conference on "Breaking the Barriers" as Chair of the Scarborough Youth Committee. Young people from all over the province discussed issues such as anti-racism, anti-discrimination and anti-hatred at the conference.

At university, Shaun studied computer science and equity studies. Upon graduation, he decided that he did not want to work in the technology field, which had high-paying job opportunities. He did not care about securing a high income. He was more interested in serving the community, eliminating inequality and gaps, and moving society forward in a better direction. Education is an important area for social change and the key to ensuring that everyone has equal opportunities for success. He decided to run for the Toronto District School Board.

Shaun is grateful to his parents when he reflects on this very important first decision. When he told his parents he would give up potentially better opportunities in the computer software industry to run for a TDSB trustee position at a much lower salary with a more uncertain future, they did not object. Instead they asked him, "Are you really ready for this? Your Chinese identity will make it difficult for you to take

this road. There are only a few people of Chinese heritage in Canadian politics." For Shaun, his parents' admonition for the idealist in him was a timely reminder that he should seriously examine the challenges he would face, and prepare for any setbacks in the future.

Shaun was actually quite ready. Since he was young, he had felt in his heart the passion to promote social progress, and to eliminate barriers for disadvantaged groups. He also has the courage, determination and down to earth work habits. In 2006, he was elected a trustee of the Toronto District School Board (TDSB) and he took action shortly after to prove that he was not an ordinary follower of rules type person.

At the time, the Ontario provincial government had allocated $80 million to the Toronto District School Board for English as a Second Language (ESL) funding each year, but only half of that was spent on ESL projects, and the rest went to operating expenses unrelated to ESL. At the same time, Ontario's Grade 10 language test results showed that ESL students were performing poorly and the gap between ESL students and other students was widening each year. Many new immigrant students did not receive any ESL services at all.

"We are talking about building a friendly and inclusive environment that will help immigrants and their children integrate into this society as quickly as possible, but at the same time how can we tolerate the lack of adequate support for ESL projects and that many immigrant children are excluded because of language barriers?" Shaun asked himself and also other trustees of the school board. Perhaps moved by the sense of estrangement he felt in his childhood, Shaun feels that he must speak on behalf of the immigrant children who have been left out.

Those marginalized groups tend not to speak out, but in a pluralistic society, no group should be unheard, and everyone should have a sense of belonging in Canada.

Shaun launched a detailed investigation, met with school board staff and talked to other trustees at length on this. Then he initiated a historic motion, which almost turned upside down TDSB's budget, a budget that had previously not been changed for many years. With Shaun's research evidence based on facts and data, his motion was overwhelmingly passed. TDSB decided to allocate $11.5 million to hire more ESL teachers to ensure that all new immigrant students receive ESL services, and two new immigrant student reception centers were opened in the northeast and northwest areas of Toronto. The results of these measures were very significant. In the following few years, EQAO test scores showed ESL students improved their English literacy ability steadily. This has been a great success for both Shaun and the Toronto District School Board.

Shaun is not satisfied with the achievements he already made. He constantly seeks ways to resolve challenging problems while working to improve the community environment and to promote students' understanding and respect for different ethnic cultures through the organization of various activities and events. His outstanding ability and hard work have long been recognized by TDSB, and his sincere humble manner has also won praise and admiration from others outside TDSB.

Shaun is not afraid of challenges, nor does he shy away from controversies. He says that his conviction is doing the right thing, not the easy thing, even if the majority of people do not agree. He

explains that the vast majority of people believed that women should not have the right to vote over a hundred years ago, and today that idea seems absurd. The government's decision should reflect leadership of future development, the trend of the times, rather than cater to public preferences.

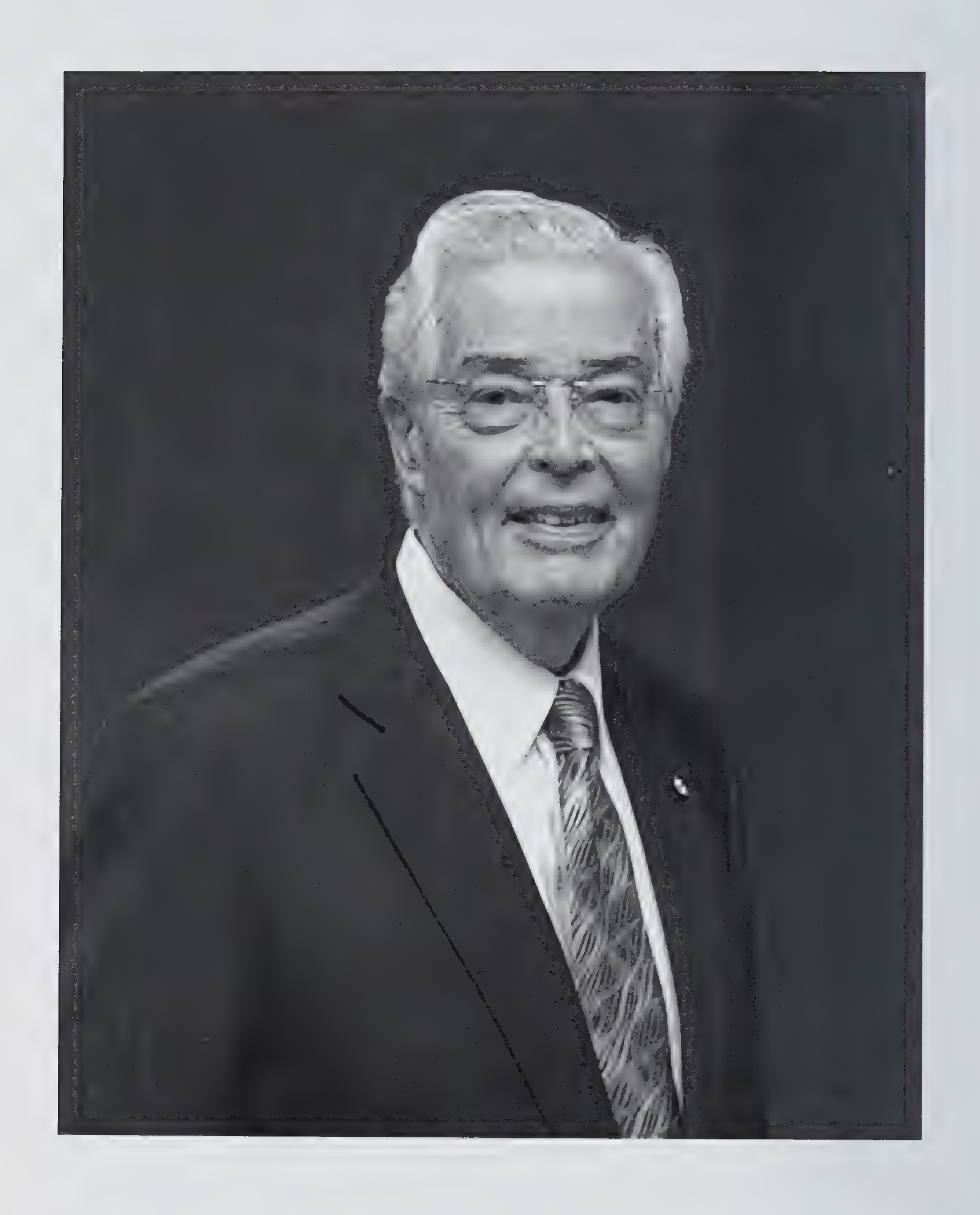
In 2014, TDSB was struggling in a crisis mode because of internal disputes and controversies. Shaun was elected chair of the board during this crisis and many had hoped that he could turn the tide. Under his leadership, the board established a whistle blower policy and an Office of the Integrity Commissioner, the first school board to do so in the province. These bodies improve the impartiality and transparency of TDSB, establishing trust among board trustees and between the public and the board itself.

Shaun believes that the core of education is to teach children to look at what they learn with a critical eye, to encourage them to think and question, rather than force them to accept everything or believe in a certain point of view. Driven by Shaun, TDSB passed a motion in 2008 to incorporate content about Nanjing Massacre and comfort women into the high school history curriculum. Shaun first learned about this shocking history through watching the docudrama "Iris Chang - the Rape of Nanking", made by ALPHA Education, a non-profit organization that promotes historical understanding of World War II events in Asia. Although he had learned many Chinese cultural traditions from his family, he had never heard about these atrocities in World War II history before. He believes that there are many people of Asian origin in Canada, and that students and the public must understand this dark chapter in world history, not to encourage

hatred, but to keep all of us alert, and to understand the importance of reconciliation and peace. On December 12, 2016, the day before the 79th anniversary of the Nanjing Massacre, he issued a statement at the House of Commons: "Here in Canada, I salute the work of Toronto ALPHA for their efforts to shine light on this forgotten history. Through education, we can teach future generations to never repeat the atrocities of the past, and we will never forget."

Many people who have worked with Shaun believe that this young man, who seems to have infinite energy, has limitless potential in the future. Shaun thinks he is very fortunate to have grown up in Canada, a country with pluralism and inclusion as our core values. He says that despite the fact that Canada's multicultural environment is not perfect, and there are still many barriers to overcome in Canadian society, it has allowed us to be ourselves and given a chance for everyone to succeed.

This is Shaun. Behind his success he has worked tremendously hard with determination towards his goals. When asked what advice he has for young people interested in joining politics in the future, he says that no matter which field they choose, the most important thing is to " find your passion, pursue your dreams, and you will succeed."



何鴻毅先生
Mr. Robert H. N. Ho

作者：吳翠儀
Author: Clorie Ng

以德為業　濟世為心

生於顯赫家族的何鴻毅，沒有止於為家族生意建功立業，創辦了慈善機構「何鴻毅家族基金」，致力在世界各地推廣中華文化藝術和佛教哲理。除了家族基金的慈行，他亦以個人身份在加拿大支持多個別具創見的醫療和教育計劃。自移居加國以後，他專注於慈善事業；2013年獲頒卑詩省最高榮譽「卑詩勳章」。他的信念，與其基金的宗旨如出一轍：以全人教育提升自我，以關愛之心助人，為世界帶來積極正面的影響。

現年近85歲的何鴻毅，生於香港，為何東爵士和張蓮覺居士的孫兒，父為何世禮將軍。何東爵士是知名商賈，擁有《工商日報》，祖母則愛佛法，並建立了東蓮覺苑；何鴻毅在人生路上，自然與傳媒和佛學結緣，也曾經歷戰亂中的飢貧憂戚，體會人生無常，盛衰何恃，是以抱持豁達胸懷盡力為他人做一些好事，誠如祖父的遺訓：「懂得施，方能受」。

大時代、黃金時代的歷練

1932年的香港，正值各種時代巨變蘊釀翻騰的年代。何鴻毅生在中港各地極具名望的何東家族，可說是含著金匙出生。然而，1941年日軍佔領香港，使他從貴族式生活掉入一貧如洗、三餐不繼，幾乎連鞋子也沒有可穿的境況。有一段日子，他和家人更要寄居親友家，又住進東蓮覺苑逃避日軍。年僅9歲的何鴻毅對這3年零8個月的體會銘記於心，也學會怎樣看待豐富、或缺乏；知道手中所有都可以在瞬間化為烏有。

戰後重回上學路的何鴻毅先後就讀於嶺南學校及培正中學，其後負笈美國，獲科爾傑大學文學士學位，及哥倫比亞大學新聞學研究所的碩士銜。畢業後，何鴻毅曾在匹茲堡市擔任英文報章記者，及《國家地理雜誌》駐華府特派員。這段自己在外面闖的日子，既讓他建立普世視野，也培養出新聞工作者的專業和拼搏精神。

30歲那年，何鴻毅帶同妻兒一家返港，協助其父管理家族生意及投資業務，並接手管理《工商日報》。在這段事業的黃金期，何鴻毅亦經歷了人生另一個轉捩點：心靈上的覺醒。

1978年，他加入東蓮覺苑的董事局，結識了悟一法師，對法師所解釋的佛教哲理很感佩服，使他對佛學和人生有新的啟悟。悟一法師給他深印腦海的是「勤、儉、寬、和」四字，自此再續佛緣，致力弘揚佛法，並承繼了祖母推廣佛學的遺願。

加國結善緣　建善業

60歲以後，何鴻毅放下香港的事業，移居加拿大。緣起於他當時正尋找在海外籌建東蓮覺苑的合適地點。太太一直與溫哥華朋友保持聯繫，他駐足溫哥華以後，隨即愛上這個城市，也認定這是建立東蓮覺苑的福地。

1994年，他在溫哥華親自籌建加拿大東蓮覺苑，其後，又於2005年成立加拿大東蓮覺苑基金，設立佛學研究計劃和教席。該基金更聯同香港東蓮覺苑，向溫哥華卑詩大學、香港大學佛學研究中心、多倫多大學和泰國國際佛教大學等大

專院校提供捐助。

退而不休的何鴻毅，除了開始專注佛學研究，也著眼回饋社會，開展他的慈善事業。2005年，何鴻毅成立了獨立慈善機構「何鴻毅家族基金」。基金立足香港，致力在世界各地推廣中華文化、藝術和佛教哲理。

基金透過捐助世界多所著名學府和機構，致力培育佛學學者和立志以佛理服務社會的專才。何鴻毅又推動「佛門網」的成立與發展， 該網站為現今最大及瀏覽次數最高的佛教網站之一。

基金又先後在香港及海外城市籌辦及贊助多項文化計劃，包括於2009年在倫敦維多利亞與亞伯特博物館開設英國首個佛教雕塑常設館，以及於2010年贊助秦兵馬俑首度到訪加拿大。近年贊助的項目包括2014年皇家安大略博物館和溫哥華美術館的「紫垣擷珍 —— 故宮博物院藏明清宮廷生活文物」展覽，以及2016年分別在蓋蒂中心舉行的「敦煌石窟寺：中國絲綢之路上的佛教藝術」展覽和在三藩市亞洲藝術博物館舉行的「皇帝品味 —— 臺北國立故宮博物院精品展」。

在香港，基金策劃多個藝術教育計劃，透過攝影、寫作和舞蹈，激發青少年的創意。此外又出版了獲獎書籍，並發展遍及中港台、新加坡以至北美的文化教育工作坊。基金亦為教育工作者、作曲家、策展人和作家設立不同的創作、交流和學術研究計劃，創建精彩的文化環境。

何鴻毅曾獲多所知名學府頒授名譽學位，表揚他在推動文化藝術、學術研究、貢獻社會各方面的成就，當中包括香港演藝學院榮譽博士學位（2007）、香港大學名譽社會科學博士學位（2009）、哥倫比亞大學公共服務院長勳章（2009）、 科爾傑大學名譽人文學博士學位（2011）、卑詩大學名譽法律博士學位（2012），及香港浸會大學榮譽人文學博士學位（2015）。

濟世心　延展與承傳

何鴻毅移居溫哥華以後，既關注社會現況，也體察社區人士身心靈各方面的需要，是以領頭捐助多項創新的醫療服務，予以扶助。

2009年，何鴻毅撥款支持溫哥華綜合醫院及卑詩大學醫院基金，為專研前列腺癌、卵巢癌及髖部健康的國際知名計劃，興建「何鴻毅研究中心」。2011年，何氏伉儷領頭捐助獅門醫院基金，於北溫哥華建精神科治療及教育中心The HOpe Centre。中心於2014年9月啟用，除了提供精神健康服務，更附設教學設施供卑詩大學醫學院使用，惠及學生和當地市民。

同年10月，他捐助另一項甚具遠見的計劃，支持溫哥華沿岸衛生局（VCH）、溫哥華綜合醫院及卑詩大學醫院基金，成立「何鴻毅醫護服務基金」，投放資源培訓溫哥華沿岸衛生局轄下地區的在職醫護及相關人才，提供教育、專業發展培訓和終身學習的機會，藉此改善醫療服務質素。

較早前，何鴻毅與溫哥華沿岸衛生局、溫哥華綜合醫院及卑詩大學醫院基金再度合作，支持醫療專業人員在臨床實務中融入臨終病人安寧照顧的培訓。衛生局將聘請安寧照顧方面的專家、護理人員等，教育醫院工作人員有關安寧照顧的方法以及新知識，幫助病人及其家人了解安寧照顧各階段的工作。何鴻毅和太太深感安寧服務的重要性，希望讓病人獲得精神上的支持和活得有尊嚴，而個人的價值以及願望均得到尊重。

何鴻毅為卑詩省所作的善舉意義深遠，除協助該省提升科研及醫學成就，也提高公眾對精神健康的關注。2013年，他獲頒卑詩省最高榮譽「卑詩勳章」，表揚他優化卑詩省公民生活的多項貢獻。2014年，溫哥華綜合醫院及卑詩大學醫院基金頒發「領袖年獎」給他，以表彰他推動醫療發展及專才培訓的遠見。

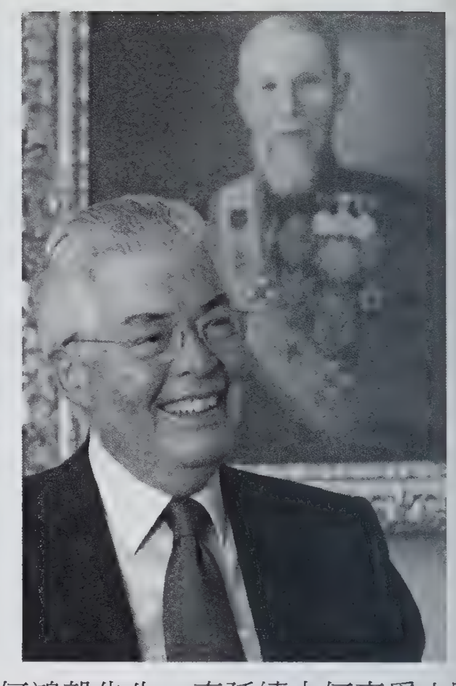
在加拿大生活了二十多年，何鴻毅很認同加國所持的開放、寬容態度，以及在國際間樹立的良好榜樣，也希望這種精神在未來的日子可以發揚光大，有更多國民願意付出、施予，分擔彼此的需要。

他表示自己向來選擇以親身參與的方式去做善事，並說這是他沒有承繼祖父和父親的之處，因為他們往往以一張支票作為支持，而自己卻總會主動參與慈善計劃的籌劃、進行、以致完成和永續發展的整個過程。他的心願是下一代能承傳這種精神，開發慈心，讓人與人的關懷延展開去，實踐祖父的教誨「懂得施，方能受 」。



在「何鴻毅家族基金佛學與當代社會課程主任及何鴻毅家族基金佛學與當代社會課程」新命名儀式上，獲致送一幅書法作品

Unveiling a calligraphy work in celebration of the renaming of The Robert H. N. Ho Family Foundation Chair and Program in Buddhism and Contemporary Society



何鴻毅先生一直延續由何東爵士開
的家族慈善傳統

Mr. Ho always perpetuates his family's philanthropic legacy, which started in the generation of Sir Robert



2013年獲頒卑詩省最高榮譽『卑詩勳章』。授勳儀式上與省督古桑（右）及省長簡蕙芝（左）合照

Being appointed to the Order of British Columbia (OBC) in 2013. Chancellor of the Order Judith Guichon (right) and Premier Christy Clark (left) officiated at the ceremony



2014年攝於溫哥華美術館「紫垣擷珍」大型展覽

At *The Forbidden City: Inside the Court of China Emperors,* an exhibition held at the Vancouver Art Gallery in 2014



「何鴻毅研究中心」專研前列腺癌、卵巢癌及髖部健康

The Robert H. N. Ho Research Centre is home to 3 internationally recognised research programmes on prostate cancer, ovarian cancer, and hip health and mobility.

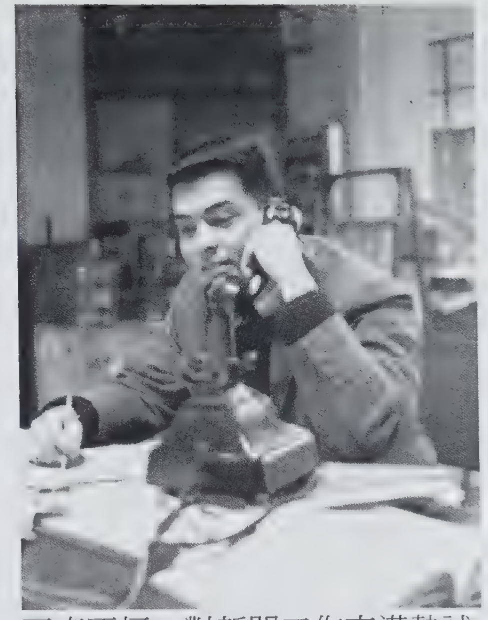


與藝術家汪建偉2014年攝於古根漢美術館「汪建偉：時間寺」展覽

At the opening of the *Wang Jianwei: Time Temple* exhibition presented by the Solomon R Guggenheim Museum in 2014



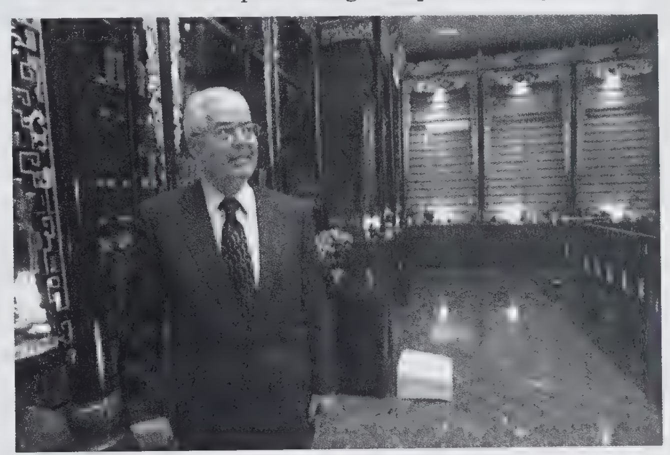
位於北溫哥華的The HOpe Centre，
提高公眾對精神健康的關注
oving mental health issues front and centre stage:
HOpe Centre, North Vancouver



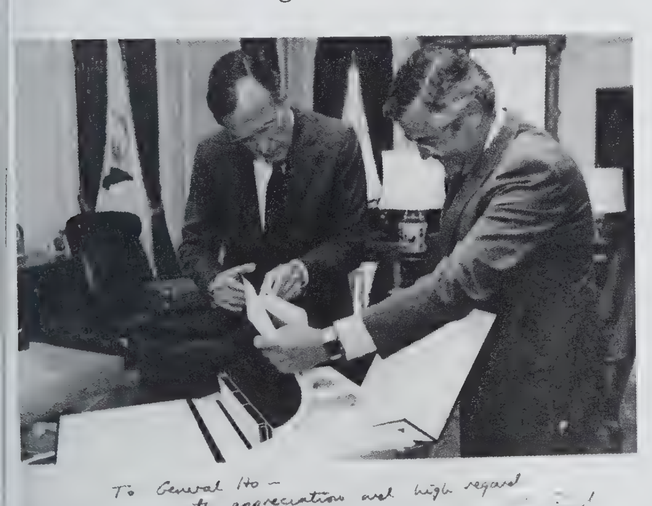
正直不柯，對新聞工作充滿熱誠
An uncompromising and passionate journalist



與何世禮將軍(右)攝於何東花園
With General Ho Shai Lai (right) at the
Ho Tung Gardens



於1994年在溫哥華親自籌建非牟利佛教
慈善機構加拿大東蓮覺苑
Establishing The Tung Lin Kok Yuen, Canada
Society, a non-profit philanthropic Buddhist
organisation in Vancouver in 1994



與前美國總統布殊合照。布殊親筆在相片上
向何世禮將軍致以問候
With former U. S. President George H. W. Bush, and
with personal greetings to General Ho Shai Lai



與妻子何羅綺文的慈善遠見，提升醫
療服務水準並推動未來發展
With wife Mrs Greta Ho, their visionary
philanthropy has advanced excellence in
health care

Mr. Robert H. N. Ho

Born to a prominent family, Mr. Robert Hung Ngai Ho did not just carry on building the family business empire. He also founded a charity : "The Robert H. N. Ho Family Foundation", to promote Chinese culture and art as well as Buddhist philosophy around the world. In addition to the work of his family foundation, Mr. Robert H. N. Ho personally made visionary donations benefiting health care and education, especially in his new home country. Since he moved to Canada, he has focused on philanthropic work. In 2013, he was awarded the highest honor in British Columbia: "The Order of British Columbia". His conviction is exactly the same as the mission of his foundation: to educate the whole person, to help others with love from the heart, and to bring about positive change to the world.

Now almost 85 years old, Robert Hung Ngai was born in Hong Kong. He is a grandson of Sir Robert Ho Tung and Lady Clara. His father was General Ho Sai Lai. Sir Robert Ho Tung was a business mogul who, among other things, owned the Kung Sheung (Industrial and Commercial) newspaper group, while his grandmother was a devout Buddhist who built Tung Lin Kok Yuen, a Buddhist temple. Naturally, Robert Hung Ngai bonded with the media and Buddhism early in his life. During the war, he experienced hunger and poverty, and suffered through anxiety and sorrow. Having gone through so many ups and downs, he understands the impermanence of life, and sees beyond. With a generous and open heart, he follows his grandfather's teachings, "before you can receive, you must learn how to give" and endeavors to do good for the world.

The Hong Kong of 1932 was in turbulent times. A scion of the most prominent family in the east, Robert Hung Ngai was born with a silver spoon in his mouth. But in December 1941 the Japanese occupied

Hong Kong, and overnight his aristocratic life was no more. All of a sudden, it was no longer certain or possible to have three meals a day, or a pair of shoes on one's feet. For some time, he and his family stayed with friends and relatives, and they moved to Tung Lin Kok Yuen to escape from the Japanese soldiers. Robert Hung Ngai was only 9 years old then, but those three years and eight months were etched forever in his mind. He has learned how to live through good and lean times and knows everything can be naught with a sleight of the hand.

After the war Robert Hung Ngai went back to school, studying in Lingnan and Pui Ching Middle School. He studied in the United States, receiving a Bachelor of Arts degree from Colgate University, and a Masters degree in journalism from Columbia University. After graduation, Robert Hung Ngai landed a reporter's job with an English newspaper in Pittsburgh, and subsequently worked as a correspondent in Washington with the "National Geographic magazine". Those days on his own not only allowed him to establish a broad view of the universe, but also cultivated professional journalism and a can-do spirit.

When Robert Hung Ngai turned 30 years old, he returned to Hong Kong with his wife and children to help his father manage the family and investment businesses. He took over the management of the Kung Sheung newspaper business. It was during this golden age of his career that he experienced another turning point in his life: the awakening of his heart and soul.

He joined the board of Directors of Tung Lin Kok Yuen, and befriended the Venerable Wu Yi, a Dharma Master, who was able to explain Buddhist philosophy to him. He was both enthralled and enlightened in his new understanding of Buddhism and life. The Venerable Wu Yi's four words: "diligence, frugality, benevolence, harmony" have been etched in his mind ever since. Since then Robert Hung Ngai has continued his destiny with Buddhism. He is committed to promoting the Dharma, and fulfills his grandmother's wish to

promote Buddhism around the world.

After Robert Hung Ngai turned sixty, he left his business in Hong Kong and moved to Canada. At that time he was looking for a suitable place to build a Buddhist temple overseas. It happens that his wife has friends in Vancouver, and he fell in love with the city after staying there for a while. Vancouver also turned out to be the perfect spot to build Tung Lin Kok Yuen temple.

Robert Hung Ngai planned and built Tung Lin Kok Yuen in 1994, and later in 2005 he also established the Tung Lin Kok Yuen Canada Foundation, to fund Buddhism research programs and teaching chair positions. Together with Tung Lin Kok Yuen in Hong Kong, the foundation contributes funds to institutions such as the University of British Columbia, the University of Toronto, Center of Buddhist Studies at the University of Hong Kong and the International Buddhist College of Thailand.

By then, Robert Hung Ngai had retired to focus on expanding philanthropic work and his own Buddhist studies. In 2005, Robert Hung Ngai and his family established an independent charity "The Robert H. N. Ho Family Foundation". Based in Hong Kong, the foundation is committed to promoting Chinese culture, art and Buddhist philosophy around the world.

Through its donations to many of the world's leading institutions and organizations, the family foundation aims to develop Buddhist scholars and Buddhism practitioners who can serve the community. Robert Hung Ngai has also developed www.buddhistdoor.com, one of the largest and most visited Buddhist websites on the internet.

The Robert H. N. Ho Family Foundation has organized and sponsored a number of cultural programs in Hong Kong and overseas, including the opening of a permanent Buddhist sculpture gallery at Victoria

and Albert Museum in London in 2009, and the first visit of the Qin Terracotta Army to Canada in 2010. The exhibitions sponsored in recent years include The Forbidden City: Inside the Court of China's Emperors at the Royal Ontario Museum and the Vancouver Art Gallery in 2014, and Cave Temples of Dunhuang: Buddhist Art on China's Silk Road at the Getty Centre and Emperors' Treasures: Chinese Art from the National Palace Museum, Taipei at the Asian Art Museum of San Francisco in 2016.

In Hong Kong, The Robert H. N. Ho Family Foundation established arts education programs to inspire young people to creativity through photography, writing and dance movement. In addition, it has published award-winning books and developed cultural education workshops in China, Hong Kong, Taiwan, Singapore and North America. The fund also provides opportunities for creative and research programs and exchanges for educators, composers, curators and writers to enhance the overall cultural environment.

In recognition of his contribution to arts and culture, academic research and society at large, Robert Hung Ngai has received honorary degrees from many prestigious universities. These include an Honorary Doctorate from The Hong Kong Academy for Performing Arts (2007), Doctor of Social Science honoris causa from The University of Hong Kong (2009), Dean's Medal for Public Service from Columbia University (2009), Doctor of Humane Letters from Colgate University (2011), Doctor of Laws honoris causa from the University of British Columbia (2012), and Doctor of Humanities honoris causa from Hong Kong Baptist University (2015).

Since Robert Hung Ngai moved to Vancouver, he has taken notice of its social environment, and the needs of the community. He began to focus on actively supporting a number of leading and innovative donations.

In 2009, Robert Hung Ngai made a donation to the Vancouver General Hospital and the University of British Columbia Hospital Foundation to establish the Robert H. N. Ho Research Centre, host of three internationally recognized research programs on prostate cancer, ovarian cancer, and hip health and mobility. In 2011, Robert Hung Ngai and his wife Greta made a leadership contribution to the Lions Gate Hospital Foundation for the establishment of a new centre for mental health and addiction services in North Vancouver. The Greta and Robert H. N. Ho Centre for Psychiatry and Education (The HOpe Centre), opened in September 2014 and includes a teaching facility for the UBC Faculty of Medicine to increase educational opportunities for medical students and residents.

In October 2014, he made another visionary donation and this time partnered with the Vancouver Coastal Health Authority (VCH) and the VGH & UBC Hospital Foundation to create The Robert H. N. Ho Enhancing Patient Care Fund. This fund invests in human capital initiatives that support education, professional development and lifelong learning for nurses and other health professionals across the Vancouver Coastal Health region, improving the quality of medical services and patient outcomes.

Just recently, Robert Hung Ngai partnered again with the Vancouver Coastal Health Authority and the VGH & UBC Hospital Foundation, to support health care professionals in integrating a palliative approach to care into clinical practice. VCH will hire specialists to educate health professionals about what a palliative approach to care entails. These specialists will also help patients and their families understand the palliative care process. Robert Hung Ngai and his wife Greta feel that palliative care is very important, because it allows patients approaching the end of their lives to live with dignity, get spiritual support and ensure their values and wishes are respected.

Robert Hung Ngai's philanthropic work in British Columbia will have everlasting impact. In addition to helping the province advance its scientific and medical research, he has also raised public awareness about mental health issues. In 2013, Mr. Ho was appointed to the Order of British Columbia (OBC), the province's highest honour, in recognition of his significant contributions to the lives of his fellow citizens. In honour of his philanthropic efforts to advance medical and human development, the VGH & UBC Hospital Foundation presented him with its 2014 Leadership Award.

Having lived in Canada for more than two decades now, Robert Hung Ngai concurs with our country's openness, tolerance and Canada being a role model at the international level. He also hopes that these values will flourish in the coming days, with more Canadians willing to give and share with each other.

He says he has always chosen to personally involve in his philanthropic work and this is one area where he did not follow his grandfather and father's steps, because in their time, they often just wrote a check to support a charitable cause. For Robert Hung Ngai, being actively involved in his philanthropic projects increases their impact on his community and the satisfaction he gets from the whole process of project planning, execution, successful completion, and sustainability. His wish is that future Ho generations will carry on with his spirit, to live always with care and compassion for others, and be guided by his grandfather's teachings, "before you can receive, you must learn how to give".



許湯娛英女士
Ms. Shirley Hoy

作者：吳翠儀
Author: Clorie Ng

公務精英　發揚服務精神

許湯娛英曾在多倫多市府和安省政府不同範疇任職30多年，從基層到最高管理職位，包括於2001年獲任命為多倫多市府經理，為市務發展和政府運作付出極大心血。2004年，她當選「加國100名出色女強人」，亦把服務社會的精神延伸至教育和公益層面，於2016年至17年出任多倫多大學管理委員會主席，今年又成為大多市公益金董事局主席，是加國華人投身公職的典範。

在加國華裔社區，許湯娛英可說是少數中之少數；她是少數在公共行政界儕身頂級行列的華裔女性；對於任職公務員30多年，她也是少數以此為榮並且全心全力投入工作的「模範員工」。一直以來，她參與的工作範疇，如房屋、社會服務、市政都與民生息息相關，這也是她選擇的路，並表示她曾想過當社會工作者，最終卻成了「社會行政工作者」，在政府行政架構中擔當獨特的角色。從她分享的人生體驗和管理經驗，你會領會到無論你選的是哪一條路，也可以憑一己的努力使家與國變得更加理想。

移民路　選對了路

許湯娛英8歲隨父母從香港移民到加拿大。對於在1950年代移居加國的華人而言，她的經歷肯定不會陌生。一家人最初到埗的落腳點是人煙稀少的安省北灣，當時叔叔在當地經營一

家餐館，她的爸爸隨之加入。幾年後，舉家搬到多倫多，亦開了另一間餐館。作為家中長女，許湯娛英除了在餐館幫忙廚務、洗碗、充當侍應，還要做弟妹的褓姆。在她眼中，這段童年日子是一段美好回憶，因為一家人不論工作多辛勞總是在一起，為生計、為將來，同甘共苦。

在安居樂業的路上，許湯娛英也開始追尋人生的路向。在多倫多大學讀第一年課程時，雖然下課後要在餐館幫忙，她也抽出時間到市中心的社區中心（University Settlement House）當義工，從此愛上了服務社區。她説小時候母親希望她將來成為教師或護士，她卻選上了社會工作這一科；先後在多倫多大學取得社工本科和碩士學位，還在皇后大學獲得公共行政管理碩士學位。

她坦言在修讀社工課程及實習體驗時，才發覺自己並不適合從事直接接觸服務對象的社會工作者，因為她是一個事事上心的人，往往受工作中遇上的人和事影響，感情用事；與此同時，她對政策和社區發展、政治和公共服務之間的關係與互動產生很大興趣，於是認定了事業發展的取向；找到的第一份工作，是在前大多市社會服務部擔任政策發展官員，從此在公職路上從未回過頭，在每一個擔當的職位發揮服務社會的精神。

管理智慧　成功之道

自1980年加入市府以後，許湯娛英擔當過多個不同範疇的

職位，而且職級持續晉升；包括曾任加拿大國家展覽館的行政及企業秘書總經理、大多市主席辦公室的行政總監。她說自己沒有一味想著向上爬，爭取出位晉升的機會，反而想作多方面嘗試、汲取經驗，「不單向上看，也要向四周看」：這也是她送給下一代的成功法則。

1991至1995年，她轉往省府任職三個部門的助理副廳長，包括社區和社會服務廳、婦女事務廳、及房屋廳，又兼任安省房屋公司的行政總裁。她回想這5年在省府工作的日子，可說是一生中最難忘，也是最具挑戰，因為當年新民主黨入主省府後要解決應接不暇的問題，在她的崗位和能力範圍內要達成的，亦相應面對重重難阻與壓力。她引用了另一個克服困難的秘訣，就是忍耐、從中學習、汲取教訓和經驗。

1996年，她重回多倫多市政府工作，於大多市合併成多倫多市後，出任社區及鄰舍服務部專員，監管的服務包括社會福利、安老院、庇護所、房屋、公園、康樂設施、公共衛生、以及圖書館。經過多年經驗的累積，她對市政和社會服務瞭如指掌，這也為她作好裝備，迎接另一更具挑戰性的重要職銜。

2001年，許湯娛英獲多倫多市府委任為市政經理，主要職責是協助市長和市議會制定市府的服務和方案、管理市府的財政預算、開支、涉及數萬名員工的架構、以至市政服務的日常運作。

在這個崗位任職了7年，可說是身經百戰，包括2003年多

市大停電、SARS傳染病的緊急應變，還需要絞盡腦汁處理市府嚴重的財政赤字，緊縮開支，利用有限的資源確保服務質量，並且落實推行既定的政策。 難怪她在2008年離職時，多倫多市長苗大偉對她的工作予以高度讚揚，感謝她這麼多年來為多市發展所付出極大心血和辛勞。

2004年，加拿大女性行政管理人員網絡按行政管理人員、企業家、公共部門主管、先驅創始人、專業人員等範疇，評選出「加國100名出色女強人」，只有4名華裔女性當選，而許湯娛英是其中之一。

回歸社區　服務社群

告別市府的職務後，許湯娛英繼而以豐富的管治經驗協助多間機構及團體提升效益與服務水平。2009年至2014年初，她在附屬多倫多教育局的多倫多土地公司擔任首席執行官，負責把多餘的學校物業出售，為教育局賺取了350萬元的收入。

2014年，她加入公共政策及管理顧問公司StrategyCorp擔任高級顧問，從另一層面去協助改善公共行政及社會服務。

2016年，她獲多倫多大學任命為管理委員會主席，成為首位獲此重任的華人。多倫多大學經常在加拿大所有大學中排名第一。管理委員會是多大的最高管理層，一共有50位成員，包括教職員、政府代表、校友和在校生等等。管理委員會的目標

是吸引最優秀的學生到多倫多大學讀書，並吸引最優秀的教授到多大工作和進行研究。

今年7月，她又獲任大多市公益金董事局主席，其實她多年來一直是公益金的義工，這個新角色也為她參與的社會服務賦予另一種新意義。她說這段日子其實進入半退休狀態，一方面希望多一點時間陪伴年長的雙親，以及丈夫，同時也希望給新一輩發揮的機會，讓他們刷新領導思路。她又笑說過去幾年的最得意傑作就是培育和準備好接班人。

談到加拿大慶祝150週年之際有甚麼心願，她表示希望有更多加國華人投入公共行政。眾所周知，加國華人投入私營企業的比例向來遠超於公共事業。她認為加拿大的公共部門比許多已發展國家都優勝，甚至比美國更少政治化，也更公平和專業。她也鼓勵新移民要認識自己生活的社區每天所發生的事情，同時積極參與各項社區活動。

她的說話和榜樣都足証，生活在多元文化的國家和社群，要投入社會作出貢獻，是絕無分界限，也無分界別。



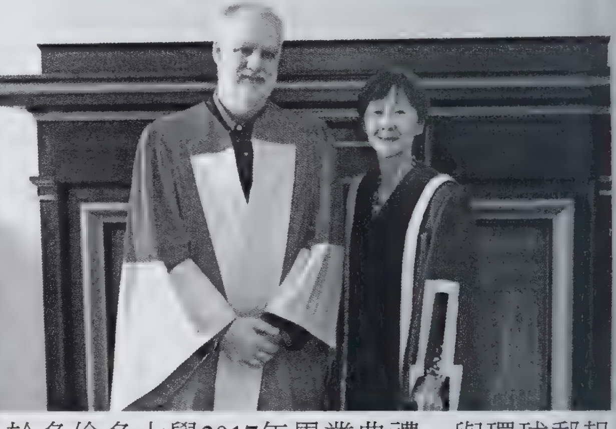
與弟弟初到加國頭兩年；
當時住在安省北灣
With brother David, about 2 years after coming to Canada, living in North Bay



與丈夫張金儀於安省省督傑出公共行政獎章頒發典禮
With husband Gordon Chong at a ceremony to receive the Lieutenant-Governor's Medal of Distinction in Public Administration (2009)



與前市長苗大偉於安省省督傑出公共行政獎章頒發典禮
With former Mayor David Miller at a ceremony to receive the Lieutenant-Governor's Medal of Distinction in Public Administration (2009)



於多倫多大學2017年畢業典禮，與環球郵報作家Andre Picard合照
At 2017 convocation ceremony, University of Toronto, with Andre Picard of the Globe and Mail
(photo by Lisa Sakulensky

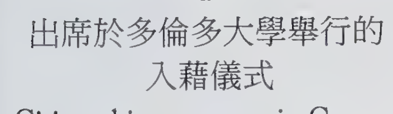
於多倫多大學2017年畢業典禮；環球郵報作家Andre Picard獲頒授榮譽博士學位
At 2017 convocation ceremony, University of Toronto, in which Andre Picard of the Globe and Mail received an Honorary Degree
(photo by Lisa Sakulensky)







於多倫多大學
Law Building
開幕典禮
At opening of the new
Law Building at
University of Toronto



出席於多倫多大學舉行的
入藉儀式
At a Citizenship ceremony in Convocation
Hall at University of Toronto



Ms. Shirley Hoy

Shirley Hoy served in the City of Toronto and the Ontario provincial government in different capacities for over 30 years, starting from the grassroots level up to the top bureaucrat position of the city. She has sweat blood and tears in public administration and public service development. Shirley was appointed City Manager of Toronto in 2001, and in 2004 selected one of "Canada's top 100 most powerful women". Since she stepped down from the City Manager position, Shirley has extended her public service to volunteer activities. In 2016 -17, she served as Chair of the Governance Council at the University of Toronto This year she is the Chair of the Board of Trustees at the United Way of Greater Toronto and York Region. Shirley is truly a role model for all Chinese Canadians contemplating a public service career.

There are very few women, and even fewer Chinese Canadian women among top executives in public administration. Proud of working as a 'model' civil servant for more than 30 years, she is a minority among the minority within the Chinese Canadian community. In those 30 years, Shirley has been involved in many different areas, such as housing, social services, and municipal administration. It was her decision to choose areas closely related to people's lives. Shirley had wanted to be a social worker, but in the end she became a "social administrative worker", and played a unique role within the administrative structure. If Shirley's life and experiences are any indication, it does not matter which route one chooses, one can always make their home and country a better place if one tries hard enough.

Shirley was eight years old when she immigrated with her parents from Hong Kong. Their experience was certainly not unfamiliar to those who moved to Canada in the 1950s. The family's first foothold was sparsely populated North Bay of Ontario, where her uncle was running a restaurant and where her father worked. A few years later, her family moved to Toronto, and opened a restaurant. As the eldest daughter, she helped in the kitchen and washed dishes, as well as waited on tables. She also took care of her younger siblings. She had fond memories of her childhood, because she felt that no matter how hard the work was, the family was always together, making a living, working for the future.

It was in this stable and happy environment that Shirley began to pursue her own way. As she started her first year at the University of Toronto, she took the time to volunteer at University Settlement House, and found that she enjoyed working in the community. Her mother had wanted her to be a teacher or a nurse, but she chose social work. Shirley studied for a Bachelor's degree and then a Master's degree in Social Work at the University of Toronto. Subsequently she received a Master's degree in Public Administration from Queen's University.

During her undergraduate studies, Shirley discovered while interning as a social worker that her temperament was not suited to be someone who provides direct services to individuals and families. She was taking everything to heart, and was often impacted by the people that she came into contact with. At the same time, she was interested in the relationships between policy and community development, between politics and public service, and decided that was what she wanted for her career. Shirley's first job was being policy development officer in the Social Services Department of Metro Toronto. Since then she has

not looked back, and every position that she took involved serving the community in some capacity.

Since Shirley joined the municipal government of Metro Toronto in 1980, she had been promoted through different positions, including General Manager of Administration/Corporate Secretary at Exhibition Place, and Executive Director in the Metro Chairman's Office. She says she did not want to climb up the ladder blindly or fight for just any promotion opportunity. Instead, she wanted to learn new things and acquire different experiences as much as possible. One of her keys to success and a good direction for young people, she says, is not to just 'move up' but also look for opportunities to move laterally.

From 1991 to 1995, she worked in the Ontario government as Assistant Deputy Minister in three ministries - Community and Social Services, Ontario Women's Directorate, and the Ministry of Housing, and she was also Chief Executive Officer of the Ontario Housing Corporation within the Ministry of Housing. She recalled those five years in the provincial government as the most unforgettable and challenging years. At the time, the New Democratic Party just came to power and faced many overwhelming problems. She noted that achieving objectives were very difficult because of the many obstacles and resistance she encountered. She cites another secret for overcoming difficulties: have patience, and learn through experience.

In 1996, Shirley returned to Metro Toronto municipal government, and following amalgamation, worked as a Commissioner for Community and Neighborhood Services. She had oversight of major social services

such as social assistance, homes for the aged, emergency shelters, housing, parks and recreation, public health, and library services. After years of accumulated experience, she was very familiar with municipal affairs and social services, which equipped her to take on another challenging post.

In 2001, Shirley was appointed City Manager of Toronto, equivalent to the head of the public service of the City. Her role was to assist the mayor and city council in policy decisions on programs and services, and in managing the municipal government's budget and expenditures. In addition, she provided oversight to an administrative structure of tens of thousands of employees, as well as the daily operation of municipal services.

Shirley served in this position for seven years. During this time, notable events included the 2003 city blackout and 2003 SARS epidemic emergency response. She also needed to rack her brains to deal with the city's serious fiscal deficit, tighten spending while ensuring the quality of service with limited resources. No wonder when she retired in 2008, David Miller, the Mayor of Toronto at the time, praised her work highly, and thanked her for her many years of hard work and tremendous efforts in the development of the city.

In 2004, Women's Executive Network selected her as one of the "Top 100 Most Powerful Women in Canada" from among the categories of executive management, entrepreneurs, public sector executives, innovators and professionals. Shirley was one of only four Chinese Canadian women selected.

After Shirley bid farewell to the city of Toronto, she applied her management experience to help a number of institutions and groups to enhance their effectiveness and service levels. From 2009 to beginning of 2014, she was the chief executive officer of the Toronto Lands Corporation, a wholly owned subsidiary of the Toronto District School Board, where she was responsible for selling surplus school properties. During those five years, a total of $ 350 million in income was realized for the school board's capital budget.

In 2014, she joined a public affairs and management consulting company, Strategy Corp, as Senior Advisor to help improve public administration and social services from another perspective.

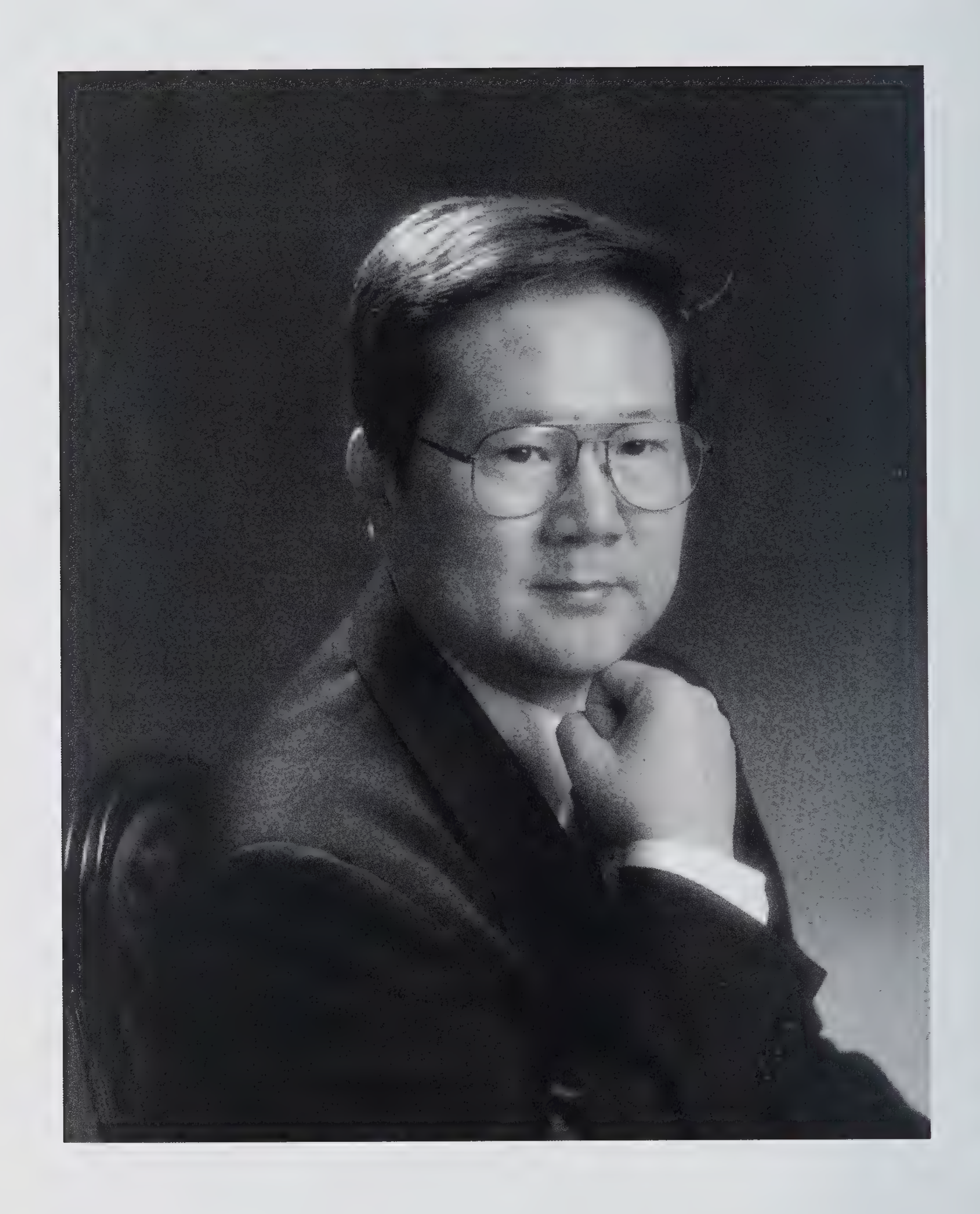
In 2016, she was acclaimed as the Chair of the Governing Council at the University of Toronto, becoming the first Chinese Canadian to take on this responsibility. The University of Toronto is often ranked first among all Canadian universities. The Governing Council, the oversight level at the university, consists of 50 members, including faculty and staff, government representatives, alumni and students. Their goal is to attract the best students to study and the best professors to teach and do research at the University of Toronto.

In July this year, she was also appointed Chair of the Board of Trustees at United Way Toronto and York Region. In fact, she has been a volunteer with United Way for many years. This new role gives another meaning for her involvement with social services. She says that these days she is in fact into semi-retirement. She hopes to have more time to spend with her elderly parents and her husband, and at the same time gives opportunities to the next generation to take on

leadership roles and bring fresh ideas. She laughs and says her proudest accomplishment in the past few years is to cultivate and prepare for successors.

Talking about Canada's celebration of its 150th anniversary, Shirley expresses the hope that more Chinese Canadians will join public administration. It is common knowledge that the proportion of Chinese Canadians in private enterprises has always far exceeded that in public service. She also believes that the public sector in Canada is better than in many developed countries, less political and more impartial and professional. She encourages new immigrants to understand what's happening in their communities and to participate actively in community activities.

Shirley's words and her exemplary career are proof that we are living in a multicultural community, and there are no boundaries nor barriers to anyone who wants to contribute to society.



李治平先生
Mr. Chi Ping Lee

作者：金綺文
Author: Annie Qiwen Jin

以歌會友　同歌同樂

豁達樂觀，熱心公益；教唱有方，桃李滿門；為弘揚中華文化、豐富加國生活做出卓越貢獻。

豁達樂天　八秩尚堅

第一眼見到李治平，十分驚訝於他的“年輕”— 以耄耋之年標準看，他已不是“精神矍鑠”、“耳聰目明”足以形容，而似是正當壯年。難怪他在虛壽八十宴會上自詡“八零後”，憧憬順利通過“零零後”的“全身安檢”。

問他“保鮮”秘訣，他説唱歌讓他保持了身體好狀態—練唱和教唱使肺部得以充足鍛鍊，吸入的氧氣足，身體自然健康；更重要的是“唱歌多、朋友多、胸襟寬、心情爽。”

1938年生於上海的李治平，經歷過大陸政治動蕩歲月。他父母已於早年移居海外，他則因不捨一同唱歌的小夥伴而留在上海，孰料因此將整個青春年代都留在了中國大陸。經過長達十九年的申請，1979年他才獲得政府批准，前往加拿大和家人團聚。然而談起往事，李治平卻雲淡風輕，所有艱難輕描淡寫帶過，只津津樂道於自己機緣巧合考入上海電台以及偷師學藝的趣事。

十五歲那年，上海電台招收業餘歌手。出身地主資本家

家庭又沒受過專業訓練的李治平根本未想過能考上，但拗不過小夥伴們邀約，便去“陪考”。到達上千人參試的考場，他將自己的報名表放在最下面，本想等朋友們考完後，就陪他們離開，誰知卻陰錯陽差變成第一個考生。面試時又因未抱期望反而很放鬆，最終通過考試成為電台的業餘歌手，三年後轉為專業歌手。

進入上海電台前，李治平完全靠自學掌握樂理知識。因付不起學費，便在朋友上聲樂課時在門外偷聽。一次有位教授發現躲在門外的他，並未惱怒，反而邀請他進去坐，他因此與這位教授結緣，後來成為好友。

在上海電台時，李治平被安排跟隨黃鐘鳴、于會泳等名師學習，又去夜校學習中國文學。他非常珍惜學習機會，勤奮刻苦，成為寫詞作曲演唱的全才。在上海電台時他還和一代天后吳鶯音結下厚誼，吳的最後一張唱片中有兩首歌的詞、曲都出自他手。

李治平說：“人生總有很多不開心，站得高一點看，那些不開心都是小事。過去的就不必花時間去想。”移民加拿大多年後返回大陸與朋友聚會，有人問他是否介意有當年迫害他的人參加，李治平爽快回應沒問題。他說那個特殊年代讓人心扭曲，錯亦不完全在個人。擁有如此豁達心態和寬容胸襟，難怪他歷經坎坷卻依然朝氣蓬勃。

助人無歇　高風亮節

李治平抵加時已過不惑之年，新移民的困難都經歷過，故此他非常理解初來加拿大同胞的難處，常常主動幫助他們。80年代中期，許多大陸優秀音樂家移民到加拿大。那時加拿大華人社區通行語言是粵語，大陸移民過來，既面臨英、法語的挑戰，也難以融入華人社區。李治平通曉普通話、粵語和上海話，他決定盡己所能幫助同胞。在僑界支持下，1990年李治平和鋼琴家董冬冬、小提琴家侯伯治等一起成立了多倫多華人藝術家中心，並擔任創會會長。

華人藝術家中心秉承慈善機構宗旨，為華人藝術家提供施展才華和相互交流學習的平台，它聚集了近二百位華人音樂家和藝術家，成為北美最大的專業藝術家協會。自成立以來，華人藝術家中心每年都舉辦十餘場音樂會，幫助很多音樂家重返藝術舞台，開啟在加拿大的藝術前程。

作為非牟利機構，華人藝術家中心舉辦活動有賴社會各界支持。李治平有一副熱心腸，人緣頗佳。但凡社區其他機構需要他幫忙，例如義務獻唱以及幫助商會、社團組織文娛活動、培訓合唱團等，他都有求必應，因此贏得大家的喜愛與尊重，也為華人藝術家中心贏得廣泛支持。華人藝術家中心的影響日漸擴大，不再局限於華人社區，舉辦活動時也有其他族裔的音樂家參加，真正體現了加拿大的多元文化精神。

在創辦藝術家中心之初，李治平就定下章程，為了機構的健康發展，中心的領導層將實行輪替方式，摒棄終身制。1991年他主動卸任。2012年當他意外得知自己在華人藝術家中心的法律註冊文件中仍為負責人時，又主動將自己的名字從文件中除去。他認為創辦慈善機構是為互相幫助，而非為個人名利，慈善機構不應成為個人財產和商業資源。

授業解惑　情繫家國

李治平還曾創辦以自己名字命名的歌藝會，但在2008年他決定打破門戶之見，將自己的名字去掉，改為“歌藝會”重新註冊，邀請同行共同傳授技藝。如今歌藝會有八位老師執教。作為華人藝術家中心的旗下機構，歌藝會也秉持傳承藝術、服務社區的慈善宗旨，由行政委員會管理，義工協助具體事務。

今年8月歌藝會成立九周年，亦恰逢李治平虛壽八十壽辰，歌藝會在萬錦活動中心舉辦會慶演出，並專門製作了宣傳冊。冊中多幀照片和祝福話語顯露歌藝會好像一個三代同堂的大家庭，其樂融融，溫馨熱鬧。在李治平引領下，歌藝會沒有門戶之見，也沒有代溝差別，以歌會友、同歌同樂在這裏得到了最好體現。

多年來李治平培養出無數優秀學生，在各類歌唱比賽中屢獲殊榮。他有一套出色的教學方法，經他調教的學生短期內就能進步神速。因此，本地非華裔亦慕名前來要拜他為師，李治

平卻百般婉拒。他解釋道，因為教唱時不知怎樣用英語跟學生解釋“氣沉丹田”，感覺無法教下去。説到此事時，李治平臉上露出無奈的表情，全然沒有名師派頭，仿若一個老頑童。不過“氣沉丹田”的文化鴻溝並未妨礙李治平結交其他族裔的歌友，他舉辦的演出活動也常常中西古今薈萃。

來加38年，李治平早已將加拿大視為自己的家，但他對故鄉、對中華傳統文化仍有深厚情感。他曾擔任孔子銅像籌建委員會共同主席，與知名雕塑家馬鵬及另外兩位社區僑領一起出資出力，四處籌款，澆鑄成兩尊孔子銅像，一尊贈送給孔子故鄉山東曲阜，另一尊則放在大多倫多中華文化中心。

他一直不遺餘力支持和參與社區各類慈善活動，包括華商會及獅子會等社團的公益活動，還加入了加拿大各界華人慶祝國慶委員會。他舉辦的個人或師生演唱會，從不為個人牟利，而是全部捐贈給慈善機構。他説自己幫助他人並非為求回報，大家開心就是最大滿足。為表彰他擔當社會楷模和為社區做出的貢獻，2011年約克扶輪社向他頒發了“四大考驗”獎勵狀。

以幫助他人、服務社會為樂，將過往挫折磨難統統放下，永遠向前看，這大概就是李治平步入耄耋之年仍然聲似洪鐘、步伐輕盈的訣竅所在。祝願李治平在歌壇繼續耕耘，順利通過百歲“零零後”的“安檢”！



2011年獲扶輪社頒發四大考驗獎
Receiving "Four-Way Test" Award from the Rotary Club



1996 第二次師生演唱會
1996 concert with students



於安省財政部春節聯歡演出
Performing at Ministry of Finance Chinese New Year event



於柏麗獅子會義唱
Singing at Paragon Lion's charity event



於警民一家親晚會義唱
Singing at Community Policing charity event



於世界中醫學術大會演出
Performing at World Chinese Medicine event



與上海電視台藝員合照
With the staff of Shanghai TV Station



1999年代表多倫多社團於山東曲阜為孔子銅像落成典禮致辭
At Confucius statue ceremony in Shandong



2008歌藝會成立晚會
2008 celebration of the founding of Popular Music Centre



與天后吳鶯音合照
With singing superstar Wu Yingyin



為孟嘗會電視籌款
Supporting Mon Sheong Foundation's Telethon



六十一歲壽辰為孔子像籌款
Fundraizing for Confucius statue at his 61st birthday celebration

Mr. Chi Ping Lee

Founder of Chinese Artists Society of Toronto and Popular Music Centre, Mr. Chi Ping Lee is an outstanding singing teacher with students from all over Toronto. His optimistic outlook on life, his broad-mindedness and generosity have had a positive influence on everyone around him. In the past four decades since he moved to Toronto, he has made tremendous contributions to the community through the promotion of Chinese culture, enriching life in Canada for all of us.

Upon meeting Mr. Lee, one would be taken by surprise to see at first glance how “young” he is. Indeed, to say he is young and sharp looking for his age is an understatement, when he actually appears to be in his prime. No wonder he could boast at his birthday party that he felt like he was a ‘millennial’ - someone born in the 80s, not an eighty-year-old. He can look forward to sailing through the next twenty years to become a centenarian.

When asked the secret of how he could keep so ‘well preserved’, Chi Ping Lee says singing helps one stay healthy, through exercising one’s lungs and inhaling large amounts of oxygen daily. Naturally, the body would be healthy. Most important of all, he says, is to ’sing more songs, makes more friends, open your mind, keep good spirits’

Chi Ping Lee was born in Shanghai in 1938, the oldest of five boys in his family. He had experienced a lot of political turmoil throughout his life in China. His parents had moved overseas early on and his brothers had followed suit, but Chi Ping Lee was reluctant to part with a group of singing friends, choosing instead to stay behind by himself. Little did he know that he would spend his entire youth in China. In 1979,

after applying for 19 years, he was finally approved by the government to leave China to join his family. When Chi Ping Lee talks about the past, he does not like to dwell on all the difficulties that he encountered. Instead, he relishes in describing the chance coincidence that landed him a position with Shanghai People's Radio Station and how he stealthily learned vocal skills before then.

When Chi Ping Lee turned fifteen years old, Shanghai People's Radio advertised for an amateur singer. His family background being capitalist, and not having received any formal vocal training, he did not want to apply, but his friends persuaded him to come along on recruitment day. When they got there, there were close to a thousand people waiting to be tested. Chi Ping Lee put his own application at the very bottom of the pile, thinking that he would have left with his friends long before the judges could get to him. As fate would have it, he was the very first candidate the interview panel called. Since he had no expectation, he was very relaxed, and did so well that he was hired on as an amateur singer at the radio station, turning professional three years later.

Before his job at the radio station, Chi Ping Lee relied on self-study to master music theory. He could not afford to pay tuition fees, and would eavesdrop outside the classroom where his friend was taking a vocal lesson. One time the singing teacher found him hiding outside the door, but instead of being upset, he invited him to sit inside. Subsequently, he and this teacher became good friends.

At Shanghai People's Radio, arrangements were made for Chi Ping Lee to study under Huang Zhongming, Yu Huiyong and other well known musicians. He also went to night school to study Chinese literature. He cherished these opportunities to learn, and worked very hard, becoming a composer, song writer and singer, an all-rounded talent. At the radio station, he was able to work closely with Wu Yingyin, the best female

singer at that time, and they became close friends. In Wu's last album he had composed the music for two songs, and wrote the lyrics for two others.

Chi Ping Lee explains his philosophy of life: "Unhappy things always happen in life, but these would appear insignificant if one would look at the big picture. There is no need to spend time thinking about the past." After many years in Canada he had returned to China for a visit. Someone asked him if he would mind certain people came to their gatherings. Chi Ping Lee readily responded that he would have no problem with it. He says those were special times, and people's minds were warped then. It was not entirely any individual's fault. With such a generous nature and forgiving attitude, no wonder he looks so vibrant even after all the ups and downs that he has been through in his life.

When Chi Ping Lee immigrated to Canada, he was already past forty. He had experienced hardship as a new immigrant, and understands the difficulties of his fellow countrymen, often taking the initiative to help them.

In the mid-1980s, many excellent musicians came to Canada from Mainland China. At that time, the language commonly used in the Chinese Canadian community was Cantonese, and these musicians already facing a challenge in speaking English found it difficult to integrate into the Chinese Canadian community. Chi Ping Lee himself is fluent in Putonghua, Cantonese and Shanghaiese, and he decided to do his best to help these musicians. With the support of the community, Chi Ping Lee, pianist Dong Dongdong, violinist Hou Bozhi and others established the Chinese Artists Society of Toronto (CAST), assuming the role of President in 1990.

The Chinese Artists Society of Toronto is a charity which provides

a platform for Chinese artists to showcase their talent, and exchange learning. It brings together nearly 200 Chinese musicians and artists, becoming the largest professional Chinese artist association in North America. Since its inception, CAST has hosted more than ten concerts each year to help many musicians return to the performance stage and launch their musical career in Canada.

As a non-profit organization, the activities of the Chinese Artists Society of Toronto depend on the support of the community. Warm and generous by nature, Chi Ping Lee has good relationships with everyone. Whenever other community organizations need his help, such as giving a singing performance, training a choir or organizing cultural events, he is always there to help and volunteer his services. He has won over not only everyone's love and respect, but also wide support for CAST. The influence of the Chinese Artists Society of Toronto has grown under his leadership. No longer confined to the Chinese Canadian community, CAST now invites other ethnic musicians to join in some events, which truly embodies the Canadian spirit of multiculturalism.

From the beginning when CAST was established, Chi Ping Lee established a statute stipulating that there would be rotation of leadership for the healthy development of the organization. In 1991 he took the initiative to retire from his founding president position. In 2012, when he accidentally learned that he was still in charge according to the legal registration document for the Chinese Artist Society of Toronto, he removed his name from the document. He believes that charities are created to help others, not for personal fame or gain. A charity should not be personal property nor a source for commercial profit.

Chi Ping Lee had also founded a music group originally named after himself, but in 2008 he decided to break down barriers, and have his

name removed. The group was re-registered under the name 'Popular Music Club' and he invited his peers to teach there. As a subordinate body under CAST, it upholds the same principles of providing non-profit community service through promoting music. Now renamed 'Popular Music Centre', with eight music teachers teaching there, it is managed by an administrative committee and operated with the help of volunteers.

In August this year, 'Popular Music Centre' celebrated its ninth anniversary and Chi Ping Lee's upcoming eightieth birthday at the same time with a singing performance at Markham Event Center. A souvenir book was produced specially for the evening. Photos of teachers and students as well as words of blessings in the book reveal that the centre is like a three-generation family, with everyone enjoying good times together. Under the guidance of Mr. Lee, there are no barriers, nor generation gaps. Members sing for fun and make friends through singing.

Over the years, students under Mr. Lee's tutelage have won numerous top awards in singing competitions. Taught with his unique teaching methods, students often make rapid progress in a short time. His reputation has grown, and once Chi Ping Lee reluctantly had to decline non-Chinese speaking students who asked him to be their teacher. He explained he did not know how to explain certain technical terms like 'qi chén dāntián' in English. Speaking about this, Chi Ping Lee had a helpless and innocent expression on his face, rather more like an urchin than a revered teacher. However, these technical language gaps did not prevent Chi Ping Lee from making friends with other ethnic groups. His performances were often infused with Chinese and Western cultures, both classical and modern.

Having been in Canada for 38 years, Chi Ping Lee has long regarded

Canada as his home, but he still has deep feelings for his hometown and traditional Chinese culture. In 1998, he served as a co-chair of Confucius Statue Committee, working with well-known sculptor Ma Peng and another community leader to raise funds for casting two bronze statues of Confucius. One was presented to Qufu in September 1999, the hometown of Confucius in Shandong province, and an identical bronze statute was erected at the Chinese Cultural Center of Greater Toronto.

Mr. Lee has worked tirelessly to support and participate in many charitable activities in the community. He served in many non profit organizations and was on the Chinese Canadian organizing committee to celebrate Canada's 150th anniversary. He has raised a lot of funds through holding benefit concerts, either on his own or together with his students, with all proceeds going to charities. He says he does not help others for a return, and derive his greatest satisfaction from making others happy. In recognition of Chi Ping Lee as a role model for the community, Rotary Club of York gave him the "four-way test" award in 2011.

He enjoys helping others and serving the community. He always looks forward and forgets his difficulties and setbacks in the past. These are probably the keys to why Mr. Chi Ping Lee is living into a ripe old age with a booming voice and a lively step. Here is wishing Mr. Lee will continue to enjoy his work in music for the next twenty years, sailing through with flying colours to become a centenarian!



施永輝先生
Mr. Benson Sy

作者：金綺文
Author: Annie Qiwen Jin

日行微善，滴水成川
將公益事業融入自己生活

自公司成立就投入公益事業，為社區服務，二十多年從未間斷。秉持“取諸社會、用諸社會”理念，回饋社會，不計較名利得失，心無旁騖，始終如一。

今年8月，迎來了第26屆Greenfield高爾夫球周年慈善賽。談到這個賽事，施永輝坦言，開始舉辦時未曾想到會堅持那多年。他回憶自己成立公司已過而立之年，覺得該對社會有所回饋，想到舉辦慈善賽事。之所以選擇傳播腎病知識、為腎臟基金籌款作為慈善賽主題，則源於他自身的經歷。他剛從多倫多大學畢業不久，醫生在例行檢查中告誡他要注意腎臟問題。他當時年富力強，並未將醫生的話當一回事，幾年後由於視力出現問題，經進一步檢查，發現根源在於腎臟。這一經歷讓他了解到，華人屬於腎臟疾病高發人群，卻少有人了解相關的預防知識，更因重視不夠致小病拖成大病。所以他決心要傳播腎臟病的相關知識，提醒同胞在留意預防的同時也為病患者提供幫助。

1991年的首屆Greenfield慈善高爾夫球賽僅有24人參加，多為至親好友。他的想法簡單：有多大力量就辦多大事，對得起良心就好了。一年年下來，不僅施永輝自己，連他的許多好友都變成習慣地支持這項賽事。每年夏季，一些朋友甚至等不及他發邀請就主動打電話詢問。習慣的力量是巨大的，現今參賽者裏有百分之70以上都是參加了15屆以上的“老”友。隨著賽事的影響力擴大，如今每年參賽球員都達到滿額。通過這些年的慈善賽事，共計籌款50餘萬，悉數捐給了多倫多全科醫院及

加拿大腎臟基金會，更重要的是通過舉辦活動宣傳了腎臟疾病預防和醫治的相關知識。

1997年，施永輝被正式邀請加入安省腎臟基金董事局，他更加積極投入各類幫助腎病患者的義務工作。2001年協助其他志同道合者成立了“安省華人腎臟互助協會”。除經常舉辦各類活動，宣傳腎臟健康知識和器官捐贈的重要性，還為華人腎臟病患者、特別是英文不通的患者及家屬提供醫療信息，給予精神上支持，以及在必要時幫他們聯繫醫療專業人士。

隨著舉辦公益活動的經驗增加，施永輝進一步拓寬了社區服務的領域，他先後成為多倫多香港獅子會、台商會的會長，並在培正同學會擔任要職，通過舉辦各種活動為腎臟基金之外的其他非牟利組織籌款，例如新寧醫院基金會、肝臟基金、耆暉會和康福心理健康協會等。

10年前，施永輝讀11年級的兒子參加了學校舉辦的一場關於職業選擇的講座。受此啟發，施永輝想到，很多華人家庭對加拿大的各類職業缺乏了解，在孩子面臨職業道路的選擇時難以幫助他們做出適合自己的決定。培正校友會在安省有近千名校友，他們服務不同職業領域，其中不乏行業表率，何不利用這個資源幫移民家庭開闊視野、在下一代的職業發展方面更好地融入當地社會？

於是他找到專注培養青少年領導力的非牟利組織Vision Youth（展望青年）和列治文山市議員陳志輝，把舉辦免費職業選擇講座的想法和他們溝通，三方一拍即合。2008年舉辦了第一次活動並受到社區極大歡迎，自此每年9月都舉辦“行行出

狀元”講座，邀請10名不同行業的嘉賓向青少年及其父母介紹各行業前景和入行訣竅。

這系列講座非常受歡迎，每年都吸引到三、四百人參加，作為主辦人的施永輝深感壓力巨大：一方面要想辦法邀請各行各業的代表人士，另一方面擔心華裔家庭會因成見和偏見冷落某些行業講者，這不但浪費機會和資源，也是對嘉賓的不尊重。華裔家庭的擇業觀普遍保守，在望子成龍、望女成鳳的心態下，家長們往往把孩子未來限定在律師、醫生、工程師等幾種傳統觀念中的“好職業”範圍內。然而並非每個孩子興趣和專長都適合這幾種職業，加國還有許多富有潛力的行業不為大多數華人所知；此外在加拿大這個強調平等和多元的社會，不同職業間並非如東南亞地區那樣有著明顯的貴賤之分，更不是入行即定終生，正可謂“行行皆可出狀元”。因此在作嘉賓邀請計劃時，施永輝既要照顧到華裔家庭特別感興趣的“熱門”行業，也要想辦法讓華裔家長們突破傳統觀念束縛，嘗試去了解和接受一些“冷門”。他希望這系列的講座能幫助華裔家庭開闊視野，摒除成見和偏見，在子女職業道路上避免走不必要的彎路，更好地融入加國社會。

作為一名企業家，身為人夫亦為人父，為社區公益活動投入大量精力和時間是有挑戰性的，施永輝坦誠承認，自己也曾感覺過有心無力、想要退縮的時候，但懷著一顆感恩的心，秉持“取諸社會、用諸社會”的理念，最終在投身公益這條道路上，依靠著“慣性”越走越遠，越走越精彩。

自97年至今，因其對社區的卓越貢獻，施永輝獲得眾多榮譽和獎勵，包括腎臟基金會的多個獎項、2012年伊麗莎白女

王鑽禧獎和2016年多倫多全科及西區醫院基金會上加拿大獎章等。

他將自己能夠堅持這麼多年為社區服務的主要原因，歸結為奉行“量力而為”的原則：不給自己設下太有野心的目標，亦不強求每年活動籌款數額必須超過前一年。始終保持著平和從容的心態，專心做事，以誠待人，不勉強他人支持他的慈善活動，也不會介意他人如何評價。

施永輝總是懷著一顆感恩的心。他覺得，我們今日所能享受到的各種便利和社會資源，無一不是來自前人的耕耘和鋪墊。他以自己在98年經歷的腎臟移植手術為例，由於前人對醫學研究的無私資助和投入，這個手術得以發明和普及，令他從中受惠。

他亦感恩自己在創業前曾就職的兩個行業：會計和廣告。他說，在會計師樓工作教會他嚴守規則、以嚴謹的態度審視過往；廣告業經歷則教會他客戶至上、凡事自省並著眼未來。所以他主辦的慈善活動，賬目嚴謹、信息透明，經得起任何人的檢驗，這也是多年來社區各界對他充分信任、願意支持他的活動的原因。

此外，家人的鼎力支持和攜手共進也是他前行動力。一般人想像中投身公益勢必犧牲與家人相聚時間，然而對施永輝而言“家庭第一”的原則並未因做慈善而改變，家人也並未因他舉辦和參加慈善活動而感到被冷落和委屈。原來多年前施夫人莊昭華便立下“家規”，每周固定有一天全家人要聚在一起晚餐。兒子在學校有重要活動，施永輝也一定會參加。他參加培

正校友聚會時，總會帶夫人一同前往，讓她也融入自己的社區服務朋友圈。在他的感染下，妻子和兩個孩子也都喜歡上了高爾夫球運動，每次慈善賽事都積極參與。

有人説，慈善應該是一種生活方式，應該提倡普通人日常行善，不必刻意抓人眼球。也有人認為，想要把慈善項目做大做好，就要有一個成功的創意和營銷方案，包括利用明星效應，例如三年前風靡全球的冰桶挑戰。在施永輝看來，其實慈善和義工是有所不同的，慈善更重捐款，大慈善家和名人有充足的財力資源或者影響力，他們為一個慈善項目做高調宣傳，可以在短期內籌集到急需的善款，不過從長遠角度考慮，還需要有更多的有心人把慈善項目一直開展下去，義工雖然不能像富豪名人那樣捐贈巨款，但卻通過付出體力、精力和時間，使慈善事業得以持續。我們的社會既需要慈善家，也需要義工。

對施永輝而言，慈善不僅是一種生活方式，而早已成為他生活的一部分。無論是舉辦高爾夫慈善賽，還是“行行出狀元”講座，抑或其他公益活動，於他似乎都是自然而然的事，在他的平和從容的外表下，以及那些看似平凡的公益活動背後，蘊藏著巨大的力量，那力量如同穿石的水滴一般，於細微處、於無聲中影響著我們的社群，讓我們的家園變得越來越美好。也許不是每個人都能成為傳奇人物，但我們所做的每一件微小善事都將彙聚成讓我們的社區和國家更美好的力量，在歷史上留下傳奇篇章。



幼兒時照片
Childhood photo



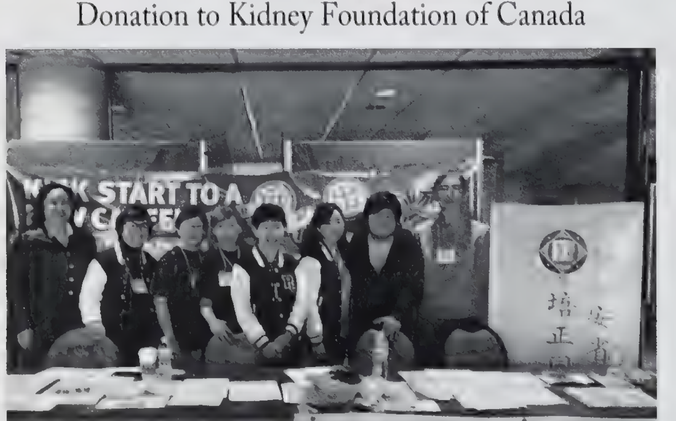
獲頒多倫多全科醫院上加拿大獎章
Receiving Upper Canada Medal
from Toronto General Hospital



慈善高爾夫球賽把籌得款項送給
加拿大安省腎臟基金會
Donation to Kidney Foundation of Canada



獲頒加拿大鑽禧獎
Receiving Diamond Jubilee Award from
Former MP Paul Calandra



組織培正校友會活動
At Pui Ching Alumni Association's function



24屆Greenfield慈善高球賽合照
24th Greenfield Golf Charity Tournament



與太太及兒子打高爾夫球
Playing golf with family



家人一起合照
A family photo



在城市廣場參與華人腎病講座
At Kidney Foundation's Talk at Market Village



慈善高爾夫球賽與員工及義工合照
With staff and volunteers at Golf Tournament



華人腎臟互助基金農曆新年晚宴
Kidney Foundation's Chinese New Year Banquet



與多倫多副警察總長源植勉合照
With Deputy Police Chief Peter Yuen

Mr. Benson Sy

Since Benson Sy established his own company and dedicated himself to serving the community, he has not taken a break in over twenty years. A firm believer in the concept of 'paying it forward', he does not care about fame nor profit. With a single-minded focus, he contributes to the community as much as he can. Public service is a part of his life.

The 26th Annual Greenfield Golf Charity tournament was held in August this year. Benson says he never dreamed when he launched the event back in 1991 that the tournament would go on for over twenty-five years. He recalls by the time he set up his own company, he was already over thirty. At that time Benson felt that it was time for him to pay back to society. The reason why he was interested in raising awareness of kidney disease in the Chinese community and funds for the Kidney Foundation of Canada was based on his own experience.

When Benson graduated from the University of Toronto many years ago, a doctor had warned him in a routine examination to pay attention to potential kidney problems. At that time being young and feeling invincible he did not take the doctor's words seriously. Only a few years later when he experienced visual problems due to a deteriorating kidney did he remember the doctor's words. He also knows that there is a high incidence of kidney disease in Chinese people but few have any relevant knowledge in kidney disease prevention. As a result a minor illness could turn into something very serious when it is not looked after early in the process. Benson is determined to raise awareness of kidney disease, especially reminding fellow Chinese Canadians to pay attention to their kidney health, and also to provide help to kidney disease patients.

There were only twenty-four participants in the first Greenfield Golf charity tournament back in 1991, all of them Benson's close friends

and relatives. His idea was simple and straight forward: he would do as much as he could within his ability, and he would be happy as long as his conscience was clear. He held the first event, and then it was natural to hold the second, and then the third. Year after year, not only Benson himself, even his many friends and colleagues have formed the habit of attending this event. Every summer, some friends don't even wait for Benson's invitation. They would take the initiative to ask him for the date of the tournament. The force of habit is strong. Benson says more than seventy percent of attendees are "old" friends who have participated in the last fifteen years or more. As more and more people know about the event, the annual tournament now runs at full capacity. Over half a million dollars have been raised and donated to the Toronto General Hospital and Kidney Foundation of Canada through these charity tournaments and other events. More importantly, Benson has been able to promote knowledge on the prevention and treatment of kidney disease through these activities.

In 1997, Benson was invited to join the Kidney Foundation of Canada (Central Ontario Branch) Board of Directors, and following that he has been actively involved with different kinds of volunteer work helping kidney disease patients. In 2001, he assisted other like-minded friends to establish the "Chinese Renal Association", which became later a local chapter under the Kidney Foundation of Canada. In addition to regular activities promoting knowledge on kidney health and organ donation, Chinese Renal Association provides medical information for kidney patients, especially non English-speaking patients and their families, to provide support and facilitate communication with medical professionals.

Once Benson has accumulated more experience in fund raising, he broadens his community service to other non-profit organizations. He was Chair of the Toronto Hong Kong Lions Club and President of the Taiwan Entrepreneurs Society of Taipei/Taiwan, and he is currently President of Pui Ching School Alumni Association of Ontario. He has worked with all these groups to

raise funds for charities such as Sunnybrook Foundation, Liver Foundation of Canada, Carefirst, and Hong Fook.

Ten years ago, Benson and his eleventh grade son attended a career day in his school. Inspired by this, he realized that many Chinese parents lacked knowledge in the different kinds of occupations available in Canada, and it was difficult to help their children make decisions when facing the choice of career path. His own high school Pui Ching Middle School has an alumni association with nearly a thousand alumni in Ontario alone. These alumni work in different industries, many of them among the top in their field. Why not use this resource to help immigrant families broaden their horizons and better integrate into Canadian society with career development for the next generation?

Benson met up with Vision Youth, a nonprofit organization that develops youth leadership and Richmond Hill City Councillor, Mr. Godwin Chan, to talk about the idea of holding a free seminar on career choice. It was a perfect match, and the first event held in 2008 was very popular with the community. Now the annual 'Kickstart to a New Career' seminar is held on a day in September with ten speakers representing ten different sectors. They introduce their industries, discuss future prospects and disclose any knack for getting a foot in the door.

These career seminars are very popular, attracting three to four hundred people each year but as the host, Benson often feels great pressure: on the one hand he wants to invite guests from all walks of life; on the other hand he worries that Chinese families harbour much prejudice against certain kinds of work and could neglect speakers from those fields. Not only would it be a waste of their time and resources, but it would also show disrespect for the guests.

Chinese families' views on career are generally conservative, with hopes that their sons and daughters will be rich and successful. These parents generally like to limit their child's career choices to

lawyers, doctors, or engineers, the traditional concepts of "good jobs". However, not every child's interests and skills are suitable for these occupations, while there are many other potential career choices in Canada not known to most Chinese. In Canada, emphasis is on equality and pluralism in the community. There is no clear distinction of 'valued' vs 'worthless' for different occupations such as the case may be in Asia and Southeast Asia. In addition, here one is not slotted into a line of work for life, and in fact, one can become a champion in any field. As a result, in planning the speaker list, it is necessary to balance the interests of Chinese families, who are primarily keen on "hot" professions, with ways to break through their barriers so that they can understand and accept some "unpopular" sectors. Benson hopes that these seminars will help Chinese families broaden their horizons, eradicate their prejudices, avoid unnecessary pitfalls and allow their children to better integrate into Canadian society as they prepare for a career.

As an entrepreneur with his own business, a husband and also a father, Benson finds it challenging to devote so much time and energy to these community service activities. He frankly admits that sometimes he feels like he has no more to give and wants to retreat, but at the same time he is grateful for what he has received, and he feels he must uphold the "pay it forward" concept. In the end he always continues to do good, out of habit and the longer he does it, the better it becomes.

Since 1997, Benson's outstanding contributions to the community have been recognized with numerous awards, including the Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal in 2012 and the Toronto General and Western Hospital Foundation Upper Canada Medal in 2016. Most notable, he has been recognized with many awards by the Kidney Foundation of Canada (Ontario Chapter), most recently the Leadership Award this year.

Benson attributes his ability to do it year after year to following the principle of doing only what he can. He does not give himself a

too ambitious target. Nor does he insist on surpassing the previous year's fund raising target. He keeps an easygoing and calm attitude while focusing on his work and treating everyone with integrity. He never presses anyone to support his charitable work, nor does he take any external judgment too seriously.

Benson is always grateful for what he has received. He thinks that whatever conveniences and social resources that we enjoy today are the result of the good groundwork laid by our predecessors. He cited as an example his own kidney transplant surgery in 1998, which was only possible because of previous funding and investment into the relevant medical research, making the operation available to everyone and as a result he was able to benefit from it.

Benson is also grateful that he had the opportunity to get experiences in the fields of accounting and advertising before starting out on his own. He says accounting has taught him to adhere to strict rules, examining history with a rigorous attitude, and advertising has taught him that the customer is always first, be introspective and to focus on the future. This is how he manages his charitable projects, with rigorous accounting rules and transparency to withstand any external review. That is why the community has full confidence in him and is willing to support his activities.

In addition, close support from his family is a motivating force for Benson. Most people imagine that so much community work must require a lot of sacrifice in family time, but for Benson, his "family first" principle did not change because of it. They do not feel neglected nor harbor any grievances against his involvement in charitable activities. This was because many years ago, Benson's wife, Joyce, had already established a "family rule": the whole family must be together for dinner at least one night each week. Benson always attended his sons' important events in school. He brings along his wife to Pui Ching's alumni parties, so that she is part of his circle of friends in community service. Under his influence, the whole family, including his wife and two children, enjoy playing

golf, and they are actively involved in every charity event.

Some people say that charity should be a way of life, and we should advocate ordinary people to do good deeds. Charities should not have to deliberately grab public attention. On the other hand, some people think that if you want to do a good job in fund raising, it is necessary to have a successful and creative marketing program, including the use of star power, such as the global ice bucket challenge that swept the world three years ago. When the writer asked Benson his views on these two points of argument, he said, “In fact, charity and volunteering are different. Donations are very important to a charity. Philanthropists and celebrities have sufficient financial resources and influence, and they can do a high-profile publicity event for a charity project. Within a short time-frame, they can raise much-needed funds, but from a long-term perspective, charities also need to have more people work for their cause. Volunteers cannot donate money like the celebrities, but they can contribute their physical strength, energy and time, making it possible for the charity to provide a community service. Our society needs both philanthropists and volunteers.”

For Benson, charitable giving is not just a lifestyle, but it has long become a part of him. Whether it is a golf charity tournament or a “Kickstart to a New Career” seminar, or other community activities, they all seem to be a natural part of his life. Underneath his calm exterior, there is great strength in these seemingly ordinary community service activities. This strength is like a drop of water dripping on a stone, boring a hole in it eventually. This silent force quietly changes our community for the better and makes our world more beautiful. Perhaps not everyone can be a legend, but every little thing we do together makes our community and our nation better and stronger, writing a legendary chapter in our history.

四海一家

吳翠儀
紅楓傳奇作者

記憶所及，幾乎每一位曾經走訪過的「紅楓傳奇」人物，不是忙得整天不在家，便是整天都在家裡忙；即便已告榮休，甚或因病而休的，也總是有大小事務、活動或計劃等著他們親身或間接去參與。這讓我想到，也許他們身之所在、心之所向就是他們的家；於他們而言，身在何處並不打緊，只管那兒有他們要做的事、有屬於他們的理想。

雖說華人向來是數一數二四海為家的民族，適應力也無出其右，然而可以懷著理想全情投入加國生活，以致投身社區的加國華人，依然是少數。大家也許整天都在忙，又或者我們都在隨著「大氣候」身不由己地忙，可是卻在為啥而忙呢?

說真的，最欣羡「紅楓傳奇」人物之處，並非他們忙得多精彩，而是他們找到了、也找對了忙的原因，再進一步的，就是可以忘掉一己的利益、即時的回報或成果，繼續「忙」下去，這就如一個人可以為家人家事不問辛勞，不論得失，箇中滋味，不足為外人道也。

若問我對加國150週年有何願景? 作為一個小人物，倒有一個小心願 ，就是從每一件小事著眼，做應做、想做的事，然後可以在一天過後說一聲 :「回家真好！」

家國情懷

金綺文
紅楓傳奇作者

中國人向來具有濃厚的“家國情懷”。“家”是人生開始之地，“國”是“家”的延伸，家國同構，對“國”的感情亦是家庭親情的翻版。

然而中國傳統概念裏的“國”並不同於現代政治意義上的“國家”， 亦非中國人實現人文理想的終點或界限——《禮記・大學》裏倡導的“修身齊家治國平天下”以及孟子的“達則兼濟天下”，歷經兩千年仍然影響著中國人的道德和理想，而“天下”則是一個超越了地域和行政劃分界線的概念。也許正是這種超脱疆土、政權甚至民族劃分限制的傳統哲學，令中國人無論行至何處，都會將居住地視為“家”的延伸。所以白居易寫道：“無論海角與天涯，大抵心安即是家”。

當我聽今年三位紅楓傳奇獲獎者講述各自故事時，為他們由己及人、心繫家國的情懷所折服。施永輝因自身經歷與腎臟基金會結緣，二十多年堅持為公益事業付出，又因孩子緣故為社區連年義務舉辦職業講座；童年被邊緣化的感受促使陳聖源關注社會隔閡的問題，大學畢業後致力建設更加包容的社會；李治平因熱愛唱歌而廣結歌友、為豐富社區文化生活樂此不疲。對他們而言，“國”亦如“家”，“加國”亦是“家國”，更可貴的是他們的家人始終在背後給予堅定支持。

相信他們的故事會激勵更多人，努力將“家國／加國”傳奇續寫下去。

情繫家國

何湯淑芬
紅楓傳奇編輯

有國才有家，可見國的重要性。所以今屆的獲獎人物不乏以服務國家為己任的有志之士。其中兩位人物更是加拿大華裔國會議員，他們獻身加國、服務社區、努力不懈，創出成績。而其中陳家諾議員更是為人民服務到最後一刻，真正是「鞠躬盡瘁，死而後已」，令人敬佩不已！

隨著年歲的增長，對於家是愈來愈重視，對於家的感情也愈來愈濃厚。可能人真的要到了某個年紀，才會明白什麼是最重要，什麼是最珍貴，為什麼我們會「情繫家國」。

「國」是由很多很多「家」所組成，有些是富裕家庭，子女接受良好的教育，由於善於理財，進而回饋社會。加拿大有不少移民家庭，他們經歷了移民路上的各種困難，但卻能逆流而上，發奮向上，積極投入社會，服務大眾，這都是「家」對「國」的貢獻。

細看今屆的紅楓傳奇人物，都不乏愛國愛家的情懷。成功的背後，不僅是個人的付出，也是一家人的成就。華商網絡協會一如過往十七年一樣，將評選出來的六位傳奇人物的故事編輯成書，藉以激勵他人，任重道遠。

編輯委員
EDITORIAL COMMITTEE


CANADA 150
红楓傳奇
2017
第十八輯 Volume 18


红楓傳奇
Chinese Canadian Legend
2016


红楓傳奇
Chinese Canadian Legend
Volume 16


红楓傳奇
第十五輯
Volume 15
2014


红楓傳奇
Chinese Canadian Legend
2013


红楓傳奇
Chinese Canadian Legend 2012


红楓傳奇
Chinese Canadian Legend 2011
Volume 12


红楓傳奇
CHINESE CANADIAN LEGEND
2010

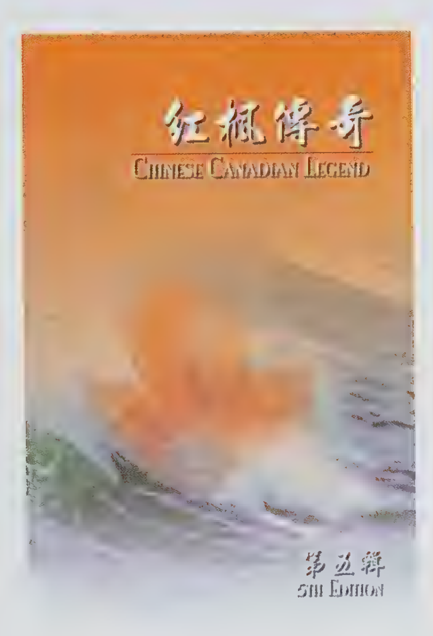

红楓傳奇
第十輯
2009
1999
10th Anniversary
CHINESE CANADIAN LEGEND


紅楓傳奇
HINESE CANADIAN LEGEND 2008


紅楓傳奇
2007
CHINESE CANADIAN LEGEND


紅楓傳奇
CHINESE
CANADIAN
LEGENDS
2006


紅楓傳奇
CHINESE CANADIANS LEGENDS
第六輯


紅楓傳奇
CHINESE CANADIAN LEGEND
第五輯
5TH EDITION


紅楓
傳奇
Chinese Canadian Legend
第四輯


Chinese Canadian
Legend 2002
紅楓傳奇


紅楓
傳奇
Chinese
Canadian
Legend 2001


紅楓傳奇
Chinese Canadian Legend



Chinese Canadian Legend Award Gala   November 12, 2016



Chinese Canadian Legend Award Gala November 12, 2016

Asian Business Network Association
華商聯絡協會
ABN
義
王昆明
關保衛
顏惠霞
歐陽健昌
蕭顯揚
陳漢忠
Press Conference May 5, 2017



Selection Committee Meeting 2017



Announcement Reception Aug 23, 2017





華商網絡協會
Asian Business Network Association